

Ministerie van  
Welzijn,  
Volksgezondheid en  
Cultuur

**OVERZICHT BUITENLANDSE PRESENTATIES  
VAN NEDERLANDSE CULTUUR IN 1992**

Boekmansichting - Bibliotheek  
Herengracht 415  
1017 CP Amsterdam  
Tel. 6243739

**AUGUSTUS 1993**

Beeldinstelling - Bibliotheek  
Rijksdienst Beeldende Kunst 415  
Postbus 1000 Amsterdam  
Tel. 020 6729

---

Dit overzicht van presentaties van Nederlandse kunst en cultuur in het buitenland in 1992 is grotendeels gebaseerd op de informatie die door de Rijksdienst Beeldende Kunst is gepubliceerd in haar periodiek 'Buitengaats'. Deze publikatie komt tot stand op basis van gegevens verstrekt door o.m. de Nederlandse ambassades en instituten in het buitenland, culturele instellingen, individuele kunstenaars en de Ministeries van WVC en Buitenlandse Zaken. De informatie uit 'Buitengaats' is geactualiseerd en aangevuld met gegevens over de in 1992 verschenen vertalingen van Nederlandse literatuur.

Het overzicht is zeker niet uitputtend. Er is naar gestreefd een zo volledig mogelijk beeld van de internationale activiteiten van groepen, instellingen en individuele kunstenaars te geven. Daarom zijn alle ons bekende activiteiten opgenomen, en dus niet alleen de activiteiten die met steun van de overheid tot stand zijn gekomen.

De lijst van activiteiten concentreert zich in hoofdzaak op eenmalige evenementen. Het overzicht bevat geen informatie over activiteiten met een meer structureel karakter zoals: voor buitenlandse distributie aangekochte Nederlandse films/televisieproducties, het werk van Nederlandse dirigenten/musici verbonden aan een buitenlands orkest/ensemble, de realisering van bouwwerken door Nederlandse architecten in het buitenland, de activiteiten van de leerstoelen Neerlandistiek in het buitenland, de in andere talen dan de Nederlandse verschenen publikaties over Nederlandse kunst en cultuur.

Ministerie van Welzijn, Volksgezondheid en Cultuur  
Bureau Internationaal Cultuurbeleid (i.o.)  
augustus 1993

---

## ARGENTINIË

### Beeldende Kunst, Bouwkunst en Vormgeving

#### **Córdoba**

'El Triangulo de los Encuentros' - tentoonstelling van het ontwerp van A. van Houwelingen/L. Prins m.b.t. een voorstel van herinrichting plein.  
oktober 1992.

### Cultuurbehoud

#### **Buenos Aires**

Tentoonstelling 'De wereld van Anne Frank'. Georganiseerd door de Anne Frank Stichting.  
juni 1992.

#### **Mar del Plata**

'De Kunst van het kaart maken'- documentaire-tentoonstelling over cartografie.  
medio januari - eind maart 1992.

### Film

#### **Buenos Aires**

##### **EG Filmfestival.**

'In de greep van de tango'.  
27 mei - 10 juni 1992.

### Muziek

#### **Buenos Aires - Teatro Colón**

\* Optreden Rotterdams Philharmonisch Orkest (onderdeel toernee Zuid Amerika).  
25 - 26 november 1992.  
\* Cellist Leo Viola speelt werk van Carlos Michans.  
23 juli 1992.

## AUSTRALIE

### Beeldende Kunst, Bouwkunst en Vormgeving

#### **Sydney**

'Horizon' - deelname J. de Jong met computersculptuur aan het Australian Video Festival.  
13 - 25 oktober 1992.

### Cultuurbehoud

#### **Launceston - Queen Victoria Museum**

Dutch Provincial Costume Exhibition.

#### **Launceston, Hobart, Devonport en Queenstown**

'The Netherlands Historical Cartography Exhibition' - tentoonstelling over Nederlandse reizen van middeleeuwen tot 19e eeuw.

21 november - 6 december 1992.

### Film

#### **Melbourne**

International Film Festival.

'Het zakmes'.

5 - 20 juni 1992

#### **Melbourne**

International Lesbian & Gay Film Festival.

'De avonden', 'Krokodillen in Amsterdam', 'The last island'.

31 januari - 14 februari 1992

#### **Sydney**

Children Film Festival Kids Kinema

'Het zakmes'.

28 september - 9 oktober 1992.

#### **Sydney**

Film Festival

'SIKI', 'De laatste sessie' en 'Roy Rogers, king of the cowboys'.

4 - 19 juni 1992

### Theater

Figurentheater Triangel.

## BELGIE

### Beeldende Kunst, Bouwkunst en Vormgeving

#### **Aalst - Cultureel Centrum De Werf**

Tentoonstelling in kader biennale ' Papier, Beeld en Basis' - met werk van o.a. Sjoerd Buisman, Jan Schoonhoven, Jan Visser, Axel v.d. Kraan.  
6 juni - 20 september 1992.

#### **Assenede**

Installatie van Steven van Harn en Hans de Ruyter op kunstmanifestatie A(rt)ssenede '92.

14 - 18 augustus 1992.

#### **Gent - museum voor Sierkunst**

Tentoonstelling 'Vernieuwing in Zilver 1880-1940' - internationale hoogtepunten uit de edelsmeedkunst.

Georganiseerd door Museum Boymans en RBK.

26 mei - 27 juli 1992.

### **Mechelen - Speelgoedmuseum**

Tentoonstelling 'The Best Toy Museum of Europe' - deelname uit Nederland: Speelgoed- en Blikmuseum, Museum Kinderwereld en Speelgoedmuseum.

25 april - 11 oktober 1992.

\* 'Hedendaags keramiek van o.a. Wim Borst, Babs Haenen, Johan van Loon en Christian Wisse.

26 mei - 27 juli 1992.

### **Hasselt - Provinciaal Museum**

Tentoonstelling Negen, jonge kunst anno 1990: Org. RBK en Witte de With.

19 januari - 19 maart 1992.

### Dans

#### **Antwerpen - Koningin Elisabethzaal**

'Rapsodie' - Folkloristisch Danstheater.

1 - 2 december 1992.

#### **Brussel**

Nederlands Danstheater 3 met choreografieën van Ek, Forsythe, Van Manen en Kylian.

23 - 26 januari 1992.

\* Aantal in België gepresenteerde dansproducties: 12.

### Film

#### **Antwerpen**

'Beertje Sebastiaan; geheime opdracht' op

Jeugdfilmfestival Vlaanderen

24 februari - 7 maart 1992.

#### **Brussel**

Diverse films w.o. 'Schroderingscat' en 'De Johnsons' op Festival de Film Fantastique et de Sciencefiction.

6 - 21 maart 1992.

#### **Gent**

Internationaal Filmfestival van Vlaanderen.

Diverse films.

7 - 18 oktober 1992.

### Muziek

#### **Brussel**

Nationaal Jeugdorkest - Festival van Brussel.

30 juli 1992.

#### **Antwerpen**

\* Ronald Brautigam (piano) met Koninklijk Filharmonisch Orkest van Vlaanderen.

12 - 13 maart 1992.

\* Christiaan Bor (2 concerten).

. september 1992.

#### **Antwerpen - De Singel**

\* Amsterdam Baroque Orchestra i.s.m. onder andere

de Nederlandse Bachvereniging: Matthäus-passion. 7 april 1992.

\* Maarten Altena Ensemble.

22 oktober 1992.

\* Guus Jansen (clavecimbel) - muziek van L. Tristano.

12 november 1992.

#### **Brussel - Koninklijke Wintertuinen**

Concertgebouwkamerorkest: Serenade van K. Olthuis.

14 januari 1992.

#### **Brussel**

\* Asko Ensemble/Nederlands Kamerkoor met werken van Vivier en Ligeti.

6 maart 1992.

\* Asko Ensemble met werken van Boulez, Ferneyhough en Francesconi.

17 maart 1992.

\* Xenakis-ensemble met werken van o.m. Zuidam, Lindberg, del Puerto en Xenakis.

1 april 1992.

#### **Brussel en Hasselt**

Isabelle van Keulen (piano) met Nationaal Orkest van België.

16 - 17 januari 1992.

#### **Gent**

Isabelle van Keulen (viool) met Concertgebouwkamerorkest.

14 januari 1992.

#### **Hasselt - Cultureel Centrum**

'La Traviata' - Limburgs Symphonie Orkest i.s.m.

Opera Zuid.

8 februari 1992.

#### **Tongeren - Onze Lieve Vrouwe Basiliek**

Gelders Orkest met werken van Honegger, Saint

Saëns en Dutilleux op Festival van Vlaanderen.

30 mei 1992.

### Muziektheater

Stella Den Haag speelt 'Seppan' in

**Antwerpen - De Singel**

27 september 1992.

**Brussel - De Werf**

13 september 1992.

### Muziek, diverse activiteiten

\* Wim Konink - slagwerk

\* Radio Kamer Orkest.

### Theater, diverse activiteiten

\* Aantal in België gepresenteerde theaterproducties: 115.

## BRAZILIE

### Beeldende Kunst, Bouwkunst en Vormgeving

Sta. Catharina - Museo de Arte Brusque  
'Biennale de Brusque' - deelname Joachim.  
Oktober 1992.

### Dans

Tournee RAZ.

### Film

#### Rio de Janeiro

'Voor een verloren soldaat' op festival Mostra Banco  
Nacional de Cinema.  
3 - 19 september 1992.

## BULGARIJE

### Letteren

#### Vertaling:

Thea Beckman: Kruistocht in spijkerbroek. Sofia,  
Emas, 1992. Vertaling: Vasilika Vantschewa.  
Kinder-/jeugdboek.

### Muziek, Film, Beeldende Kunst

#### Sofia

'Nieuwe wegen' - muziekfestival met werk van  
Nederlandse en Bulgaarse componisten:  
\* kamermuziekconcert door 'Het Trio' met werken van  
Piet Ketting, Otto Ketting, Theo Loevendie en Enrique  
Roxach.  
\* symfonisch concert door 'Orkest Straatmuziek  
Academie', solisten o.a. Harry Sparnaay.  
\* kamermuziekconcert door o.a. H. Sparnaay en  
J. Faber.  
\* workshops door T. Loevendie en H. Sparnaay op de  
Centrale Muziekschool Staatsacademie.  
\* kamermuziek door 'Het Trio' met werken van  
Verbey, Loevendie en Van Rosendael.  
\* kamermuziekconcert met werken van Heppener,  
Jeths en Van Vlijmen.  
\* kamermuziekconcert door G. de Vries, R. Boelens,  
H. Sparnaay en J. Faber.  
\* presentatie films van F. Zwartjes  
\* workshops op kunstacademie door beeldend  
kunstenaar Sluik/Kurpershoek en J. Bloem.  
Organisatie: Stichting Kunstmanifestatie Den Haag.  
4 - 10 oktober 1992.

## CANADA

### Beeldende Kunst, Bouwkunst en Vormgeving

#### Edmonton en Calgary

'Point of view' - tentoonstelling moderne sieraden van

15 Nederlandse ontwerpers.

2 april - 14 juni 1992.

### Dans

#### Toronto - Harbourfront Theatre

Dansgroep Krisztina de Châtel.  
6 - 8 maart 1992.

### Film

#### London

Lesbian & Gay Film Festival.

'Krokodillen in Amsterdam', 'Reservaat', 'Tempted'.

20 maart - 31 maart 1992

'Het Zakmes' op Children's London Film Festival.

17 - 25 oktober 1992.

#### Montreal

Festival International du Film d'Art.

'Frieze frame' en 'Lyrisch nitraat'.

3 - 8 maart 1992

The World Film Festival.

'Beck' en 'De zondagsjongen'.

27 augustus - 7 september 1992

Lesbian & Gay Film Festival: Image & Nation

'Spelen of sterven', 'Tempted' en 'Voor een verloren  
soldaat'.

12 - 24 november 1992

#### Toronto

Vertoning film 'Modern Crimes', 'Voor een verloren

soldaat' van Kerbosch op Festival of Festivals.

10 - 19 september 1992.

#### Vancouver

The Vancouver International Film Festival.

'De provincie' en 'Voor een verloren soldaat'.

2 - 18 oktober 1992

### Letteren

#### Vertaling:

Bll. proza: Nice people. Montreal, Guernica, 1992.

Vertaling: diversen.

Bevat werk van: Armando, M. Biesheuvel,

F. Bourgonje, Campert, S. Carmiggelt, R. Dorrestein,

M. Ferguson, W.F. Hermans, A. van Iterson, Koolhaas,

T. Krabbé, H. Mienkema, M. de Moor, J. Siebelink,

L. Weemoedt, L.H. Wiener.

### Muziek

#### Alberta - Convocation Hall en University

Rian de Waal (piano) met het Bath ensemble.

8 april 1992.

### Hallifax - Upstream Jazz Event

S en L ensemble.

3 - 5 juli 1992.

### Lennoxville, Petersborough, Sackville, Wolfville,

Montreal, St. Catharines, London en Toronto

Bath Ensemble met Rian de Waal (piano).

23 - 28 maart en 4 - 7 oktober 1992.

### Montreal

\* Peter Bosch en Simone Simons - installatie 'Bamboe lucht' op 7e Printemps Electro-accoustique Festival.

13 - 14 juni 1992.

\* Optreden van Dungen/Hoogendijk Quintet tijdens Festival International de Jazz.

2 en 3 juli 1992.

\* Nederlandse deelname aan International "Festival Quinzaine du Violoncelle".

### Toronto

The Ex met Tom Coran (cello).

12 april 1992.

### Toronto, Montreal - Amphitheatre Diet Pepsi en 2 jazzclubs

Optreden Dick de Graaf Septet.

5 - 10 juli 1992.

### Ottawa

Nederlands Jeugd Fanfare Orkest.

31 juli - 2 augustus 1992.

### Toronto - Roy Thomson Hall

Ellen van Haaren (met Christian Ensemble) zingt werken van Haydn en Schubert.

13 november 1992.

### Vancouver, Alberta

Amsterdam Baroque Orchestra.

9 en 16 oktober 1992.

### Vancouver, Calgary

Concerten Anner Bijlsma (cello)

8 november 1992.

### Victoriaville

Stichting BV Haast/Han Benninck deelname aan '10e Festival International de Musique Actuelle'.

8 - 12 oktober 1992.

### Muziek, diverse activiteiten

\* Music productions: tournee.

\* Entertainment Act: deelname aan Oscar Peterson Festival.

\* Sharon Quartet, tournee.

\* Michel Waisvisz, tournee.

\* Trio Cluzone, tournee.

### Theater

Stuffed Puppet Theatre, tournee Carrefour '92.

### Maison Nettas Theatre

Theo Terra

### CHILI

#### Letteren

Santiago de Chili en Vina del Mar.

Tentoonstelling 'De wereld van Anne Frank'.

Organisatie: Anne Frank Stichting.

28 november 1991 - 23 februari 1992.

### COLOMBIA

#### Theater

Theater Poging, deelname aan het 3e Ibero-Americano Festival.

### CUBA

#### Beeldende Kunst, Bouwkunst en Vormgeving

Isla dela Juventud

'Marmol Sol' - deelname van 14 Nederl. beeldend kunstenaars aan beeldhouwerssymposium.

6 oktober - eind december 1992.

#### Muziek

Havanna

H.L. Landy, deelname International Festival Havanna.

### CURAÇAO

#### Film

Filmfestival van de Caraïbische Film.

'Sabine', 'Almacita di Desolato', 'Ava & Gabriel' en 'Dakota'.

13 - 22 maart 1992.

### DENEMARKEN

#### Beeldende Kunst, Bouwkunst en Vormgeving.

Arhus - Arhus Kunstbygning

Expositie kunstenaarsgroep 'Outline'.

8 februari - 1 maart 1992.

#### **Arhus - Image fotografisk galerie**

'Europe without framework' - fototentoonstelling  
Nederlandse fotografen op de Arhus Festival Week.  
5 - 13 september 1992.

#### **Tønder - Sonderjyllands Kunstmuseum**

'Welcome Europe' - tentoonstelling met werk van o.a.  
van Dijk, van Gerner, Kuypers, Le Noble, Roose.  
5 september - 25 oktober 1992.

#### **Kopenhagen - Galerie Bi Vadstrup**

Tentoonstelling van Breuker, Metselaar en Prins.  
22 oktober - 22 november 1992.

#### Beeldende Kunst - Muziek

##### **Odense**

'Lyrik en Billeder festival' - Nederlandse deelname  
door o.a. J. de Jong met computer-sculptuur "Horizon"  
en Sluik/Kurpershoek met videowerken "Sirk", tevens  
optreden van muziekgroep "The Ex".  
1 - 30 november 1992.

#### Cultuurbehoud

##### **Dragor**

'Hollanderne pa Amager' - tentoonstelling over de  
Nederlanders, die zich in de 16e eeuw op Amager  
vestigden. Deel van het project 'De andre og os' over  
immigranten in de Deense samenleving.  
18 oktober 1992 - 17 januari 1993.

#### Dans

##### **Kopenhagen**

Angelika Oei, deelname Internationaal Dans Festival.

#### Film

##### **Kopenhagen - Delta bioscoop**

Week van de Nederlandse speelfilms.  
maart 1992.

#### Muziek

##### **Odense, Kopenhagen**

Isabelle van Keulen (viool) met  
a. Odense Symphony Orchestra en  
b. Sjaelland Symphony Orchestra.  
23 en 24 januari en 13 - 15 oktober 1992.

##### **Frederikssund, Kopenhagen**

'Gylden Storm' - operaproject naar idee van  
J. Schokking, muziek J. Gooissen.  
Organisatie i.s.m. Holland House.  
20 - 29 oktober en 9 - 15 november 1992.

##### **Helsingor en Kopenhagen**

Trio Uccellini (Gerard Blok, Job ter Haar en  
Vincent v.d. Emde).  
28 - 29 april 1992.

#### **Lerchenborg**

Premiere van 'Lerchen-trio' een nieuw werk van Theo  
Loevendie, op de Lerchenborg Music Days.  
27 juli 1992.

#### DUITSLAND

#### Beeldende Kunst, Bouwkunst en Vormgeving

##### **Bonn, Aken**

'Frauen Kunst und Kultur in der Karibik' -  
tentoonstelling met werken van o.a. Nederlandse  
vrouwelijke beeldende kunstenaars.  
4 september - 15 november 1992.

##### **Aken - Galerie Signe**

\* Schilderijtentoonstelling met werk van A. Bruining.  
6 september - 11 oktober 1992.

\* Tentoonstelling 'Grenzen en grenskonflikten en  
binnen het grenzeloze' - architectuurtentoonstelling  
over het 'nieuwe bouwen'.  
21 juni - 19 juli 1992.

##### **Aken - Suermondt-Ludwig Museum**

'Niederländische Landschaftsgrafik des 17.  
Jahrhunderts' - tentoonstelling.  
11 september - 31 oktober 1992.

##### **Aken - Rathaus**

'Künstler für Europa' - tentoonstelling metN ederl.  
deelname door Carola Popma (beelden).  
23 oktober - 2 november 1992.

##### **Bergnenstadt - Heimatmuseum**

'Kunst uit Landsmeer' tentoonstelling met werk van 14  
Nederlandse kunstenaars.  
14 oktober - 10 november 1992.

##### **Berlijn - Galerie M**

'Le Cadavre Repris' kunstwerk samengesteld uit 48  
panelen van o.m. Nederlandse kunstenaars: Harry van  
der Aart, Kees Barten, Frank van den Bighelaar,  
Gilbert de Bontridder, Fons Lemmens en Twan  
Lendfers.  
1 maart - 19 april 1992.

##### **Berlijn - Kulturbrauerei**

'Reise in die Gegenwart' - tentoonstelling met  
tekeningen van Sabine Vess.  
15 november - 6 december 1992.

##### **Dessau - Bauhaus**

'The new movement in the Netherlands, 1924-1936'  
- tentoonstelling.  
11 september - 25 oktober 1992.

- Dessau**  
Docomomo congres.  
16 - 19 september 1992.
- Eslingen - diverse galleries**  
Nederlandse deelname aan 2 Internationale Foto Triennale Eslingen  
11 oktober - 29 november 1992.
- Frankfurt - Galerie Durhammer**  
Solotentoonstelling Norman Dilworth.  
11 september - 9 oktober 1992.
- Frankfurt - Galerie Paul Sties**  
Solotentoonstelling van J. van Munster.  
15 oktober - 21 november 1992.
- Frankfurt am Main - 'Naxos'-Fabriksgebäude**  
"Alle Räder müssen rollen" install. van Rob Moonen.  
1 juni - 28 augustus 1992.
- Frechen - Keramikmuseum**  
'Genneps Aardewerk' - tentoonstelling van keramiek uit collectie Goltziusmuseum, Venlo.  
medio september - november 1992.
- Hannover - Galerie Schwarzer Beer**  
'Table of content' - object-expositie van J. de Jonge.  
3 - 19 november 1992.
- Hannover - Galerie 13**  
Tentoonstelling van collectieve schilderijen van o.a. Rik Lina, Gerda van der Krans, Dave Bobroske en Freddy Flores-Knistoff.  
9 oktober - 1 november 1992.
- Ingolstadt - Landesgartenschau**  
\* werk van Ewerdt Hilgemann.  
tot 4 oktober 1992.  
\* 'Groeiproject' - expositie van Sjoerd Buisman en 'Lichtsculptuur' van Jan van Munster.  
24 april - 4 oktober 1992.
- Ingolstadt - Museum für Konkrete Kunst**  
Werk van Ewerdt Hilgemann.  
tot 31 december 1992.
- Ingolstadt - Galerie im Stadttheater**  
Solotentoonstelling van Sjoerd Buisman.  
17 juli - 23 augustus 1992.
- Kassel - Documenta IX**  
Tentoonstelling hedendaagse kunst samengesteld door Jan Hoet met werken van Marlene Dumas, Fortuyn/O'Brien, Marina Abramovic en Henk Visch.  
13 juni - 20 september 1992.
- Keulen - Galerie Johnen & Schöttle**  
Tentoonstelling Philip Akkerman (zelfportretten).  
9 oktober - 7 november 1992.
- Keulen - Galerie Jordau**  
Tentoonstelling 'Schalen vom Schlangelei' - van oeuvre Harry de Kroon.  
7 maart - 7 april 1992.
- Keulen - Kölnischer Kunstverein**  
Videoprogramma, geselecteerd en gepresenteerd door kunstcriticus Paul Groot.  
12 november 1992.
- Königswinter - Bildungszentrum des Deutschen Beamtenbundes**  
Tentoonstelling werk van Ineke van Koningsbruggen.  
26 juni - 26 juli 1992.
- Leverkusen - Museum Morsbroich**  
Tentoonstelling werk van Marcelle van Bommel.  
23 mei - 12 juli 1992.
- Ludwigsburg - Kunstverein Ludwigsburg**  
Tentoonstelling werk van Auke de Vries.  
14 juni - 2 augustus 1992.
- Magdeburg - Galerie Süd Magdeburg**  
Tentoonstelling werk van Stephanie Rhode.  
9 juli - 14 september 1992.
- Mechernich-Kommern - Landesmuseum**  
'Genneps Aardewerk' - tentoonstelling van keramiek uit collectie Goltzius Museum.  
22 maart - 31 mei 1992.
- Mönchengladbach - BIS Zentrum für Kulturarbeit**  
Tentoonstelling met werk van Harmen Abma, Paul van den Nieuwenhof, Hendri van der Putten, Piet Vloemans, Peter Vermeulen, Henk Visch en Ton Zwerver.  
11 oktober - 8 november 1992.
- München - Kulturelle Institution des Bayerischen Handwerkstages**  
Internationale tentoonstelling van werken op papier met werk van o.a. Yvonne Strys, Jane Balschaat, Therese Weber en Dorothea Reese.  
14 oktober - 15 november 1992.
- Nordhorn - Kloster Frenswegen (1-18 december 1992)**  
**Gronau, Volkshochschule (9-30 november 1992)**  
Tentoonstelling Clara de Jong, schilderijen en tekeningen.



**Oldenburg - Landesmuseum**

\* 'Noordbeeld/Nordbild' - figuratieve kunst uit Noord-Nederland en Noordwest-Duitsland i.s.m. het Drents Museum, Assen.

27 september - 22 november 1992.

\* Solotentoonstelling van Jan van Munster.

30 augustus - 27 september 1992.

**Stuttgart - Akademie Schloss Solitude**

Stipendium en atelier voor 6 maanden ter beschikking gesteld aan Rob Moonen.

**Stuttgart - Kloster Weingarten**

'Warmte installatie' van Jan van Munster tijdens symposium over beeldhouwkunst.

28 juni - 14 september 1992.

**Weil am Rheln - Vitra Design Museum**

'The Nearness of the Farr' - omgevingstentoonstelling van ontwerpen van Borek Sipek.

**Wuppertal, Stadspark**

'Linea Recta' - geluidssculptuur van P. Panhuysen t.g.v. Festival Klangzeit.

29 september - 4 oktober 1992.

**Zwickau - Galerie am Domhof**

'De voormalige DDR in Woord & Beeld'. Kunstproject en tentoonstelling met werk van Peter Louman (houtsneden), Johan Weemhoff (foto's) en Louis Ferron (gedichten).

20 december 1992 - 1 februari 1993.

'Europa 92', een uitwisselingsproject tussen Gelderland en Nordrhein-Westfalen:

**Bocholt - Stadtmuseum**

Tentoonstelling Hendrik Hoogers (gravures en tekeningen), uit collectie Gemeentemuseum Arnhem.

18 oktober - 30 november 1992.

**Grefrath - Niederrheinisches Freilichtmuseum**

Tentoonstelling Herman Heyenbrock (schilderijen), uit collectie Nederlands Openluchtmuseum Arnhem.

20 september - 2 november 1992.

**Kleve - Städtisches Museum Haus Koekoek**

Tentoonstelling Jan Mankes (schilderijen, grafiek, tekeningen), uit collectie Gemeentemuseum Arnhem.

18 oktober - 30 november 1992.

**Kranenburg - Museum Katharinenhof**

Tentoonstelling met werk van o.a. Johan Claassen, Jan Dibbets, Domela, Ger van Elk, Teun Hocks, van Hoek, Berend Hoekstra, Jan Schoonhoven en Carel Visser, uit collectie van Reekum Museum, Apeldoorn.

27 september - 9 november 1992.

**Xanten - Regionaalmuseum**

'Duur en duurzaamheid' - tentoonstelling Romeins bronzen vaatwerk uit het Gelderse riviereengebied, uit collectie Provinciaal Museum G.M. Kam, Nijmegen.

4 oktober - 16 november 1992.

**Cultuurbehoud****Koblenz, Bonn**

Tentoonstelling 'Vom Zauber des Rheins ergriffen'.

Bonnfantemuseum: samenwerkingsproject archeologie in de Euregio Maas-Rijn.

september - november 1992

**Dans****Berlijn - Parochial Kirche**

Coup d'amour: 'Good Grief'.

15 - 16 juli 1992.

**Frankfurt, Ludwigshafen**

Nederlands Danstheater: choreografieën van Van Manen, Kylian en Naharin.

10, 11, 12 en 14 mei 1992.

**Hamburg**

Danstheater Arena - deelname 2 Internationale Tanztheaterwochen.

21 maart - 19 april 1992.

**Heldelberg - Stadthalle**

Folkloristisch Danstheater: 'Rapsodie'.

12 september 1992.

**Jena, Dresden**

Introdans: 'When she is asleep'.

7 - 8 oktober 1992.

**Krefeld - Stadttheater**

Nederlands Danstheater 2: 'Stamping Ground' van Kylian en choreografieën van Tuerlings en Galili.

9 november 1992.

**Leverkusen**

Nederlands Danstheater: choreografieën van Kylian en Van Manen.

9 - 10 februari 1992.

**Meinsen, Soest**

Het Folkloristisch Danstheater: 'Dance4ever'.

17 november, 17 december 1992.

**Nienburg, Oldenburg en Rüsselhelm**

Nederlands Danstheater 2: choreografieën van Kylian, van Manen, Naharin, Duato, Lightfoot en Ribeiro.

11 - 17 januari 1992.

**Regensburg, Fürth, Asschaffenberg**  
Nederlands Danstheater 2: choreografieën van Kylian,  
Naharin, Van Manen, e.a.  
2 - 6 mei 1992.

#### Dans, diverse activiteiten

- \* St. Januari: Internationaal Dansfestival Hannover
- \* Burtok Info: Presentatie Museum Ludwig Forum
- \* Blok & Steel: Presentatie Documenta Kassel

#### Film

##### **Berlijn**

'Boven de Bergen', 'Het Zakmes' en 'Sanctus';  
Vertaling van diverse Nederlandse films. Internationale  
Filmfestspiele Berlin.  
Holland Film Promotion met stand aanwezig.  
13 - 24 februari 1992.  
'De Noorderlingen' en 'Siki' - vertoning van films voor  
de Felixinzending.  
1 oktober - 31 december 1992.

**Berlijn, Akademie der Künste/European Summer  
Academy '92**  
'Kracht'.  
Zomer 1992.

##### **Essen**

'Het zakmes' Internationales Essener Kinderfilm  
Festival.  
30 oktober - 8 november 1992.

##### **Dresden**

'The Art-Merry-Go-Round', 'Van Gogh's Ear' en 'Plus  
Minus' tijdens Filmfest Dresden.  
20 - 28 maart 1992.

##### **Keulen**

'The last Island' en 'Tempted' op Feminale, Frauen  
Film Festival.  
27 - 31 mei 1992.

##### **Leipzig**

'Frieze Frame', 'Levenslied' en 'Siki' op Internationales  
Leipziger Fest für Dokumentar/Animationsfilms.  
27 november - 3 december 1992

##### **München**

'Levenslied' en 'De laatste sessie' op Internationales  
Dokumentarfilmfestival.  
30 april - 10 mei 1992.  
'Modern Crimes' op Filmfest Munchen.  
27 juni - 4 juli 1992.

##### **Oberhausen**

'Sanctus', 'De tranen van Maria Machita' en 'De

onmacht' op Internationale Kurzfilmtage Oberhausen.  
30 april - 6 mei 1992.

##### **Potsdam**

'De laatste sessie' op Festival des jungen Europäischen  
Films.  
29 mei - 4 juni 1992.

##### **Stuttgart**

'Het scheppen van een koe', 'Oh, what a knight',  
'Spiegeleiland', 'A fortified city', 'Zonder woorden',  
'Janneke' en 'Frieze frame' op Internationales  
Trickfilms Festival.  
20 - 25 maart 1992

##### **Wunsiedel**

'Marthe' op Grenzland Filmtage  
23 april - 26 april 1992.

#### Letteren

**Berlijn - jeugdbibliotheek en div. hoekhandels**  
Lezingen met o.a. Marian Bloem.  
12 - 14 oktober 1992.

**Berlijn - Humboldt bibliotheek**  
Lezingen Wanda Reizel.

#### **Vertalingen:**

- \* Armando: StraÙe und Gestrüpp. Göttingen, Steidl,  
1992. Vertaling: Anne Stolz. Oorspronkelijke titel:  
De straat en het struikgewas.
- \* M.S. Arnoni: Ich klage an. Reinbek, Rowohlt, 1992.  
Vertaling: Bernhard Schmid. Oorspronkelijke titel: De  
overlevenden tellen niet (vertaling uit het Engels).
- \* Huub Beurskens: Das Verlöbniß. Berlin, Twenne,  
1992. Vertaling: Waltraud Hüsmert. Oorspronkelijke  
titel: De verloving.
- \* Hugo Claus: Der Schwertfisch. Stuttgart, Klett-Cotta,  
1992. Vertaling Rosemarie Still. Oorspronkelijke titel:  
De Zwaardvis.
- \* Imme Dros: Das O von Opa. Köln, Middelhaeve,  
1992. Vertaling: ... (kinder/jeugdboek).
- \* J.A. Dunning: Extreme. Eichborn, Frankfurt/M.,  
1992. Vertaling: Helga van Beuningen. Oorspronkelijke  
titel: Uitersten.
- \* Jef Geeraerts: Sanpaku. Mönchengladbach, Juni  
1992. Vertaling: Bernd Kehren. Oorspronkelijke titel:  
Sanpaku.
- \* Hans Hagen: Das Löwenamulett. Würzburg, Arena,  
1992. Vertaling: Ferdinand Franken. Oorspronkelijke  
titel: Het gouden oog.  
(kinder-/jeugdboek).
- \* A.F.Th. van der Heijden: Ein Tag, ein Leben.  
Frankfurt/M., Suhrkamp, 1992. Vertaling: Helga van  
Beuningen. Oorspronkelijke titel: Het leven uit een dag.
- \* Wim Hofman: Das Floß. Recklinghausen, Georg

Bitter, 1992. Vertaling: Mirjam Pressler.  
 Oorspronkelijke titel: Het vlot. (kinder-/jeugdboek).  
 \* Mensje van Keulen: Die Freunde des Mondes.  
 Berlin, Twenne, 1992. Vertaling: Martina den Hartog-Vogt. Oorspronkelijke titel: De vrienden van de maan. (kinder-/jeugdboek).  
 \* Tim Krabbe: Das goldene Ei. Köln, Volksblatt Verlag, 1992. Vertaling: Susanne George.  
 Oorspronkelijke titel: Het Gouden ei.  
 \* Marcel van Nieuwenborgh: Brüssel von Casanova bis Joyce. Eupen, Grenz-Echo, 1992. Vertaling: Guido Thomé. Oorspronkelijke titel: Literaire wandelingen door Brussel.  
 \* Selma Noort: Künstler Wilhelmus Poot küßt seine Enkelin. Kevelaar, Anrich, 1992. Vertaling: Mirjam Pressler. Oorspronkelijke titel: Kunstenaar Wilhelmus Poot kust zijn kleindochter.  
 Kinder-/jeugdboek.  
 \* Cees Nooteboom: Das Paradies ist nebenan. Frankfurt/M. Suhrkamp, 1992. Vertaling: Josef Tichy. Oorspronkelijke titel: Philip en de anderen (pocketuitgave).  
 \* Cees Nooteboom: Gedichte. Frankfurt/M., Suhrkamp, 1992. Vertaling: S. Posthuma (keuze poëzie uit: 'Das Gesicht des Auges').  
 \* Cees Nooteboom: Der Umweg nach Santiago. Frankfurt, Suhrkamp, 1992. Vertaling: Helga van Beuningen. Oorspronkelijke titel: De omweg naar Santiago.  
 \* Anne Provoost: Tränen sind für die Augen, was der Regenbogen für den Himmel ist. Kevelaar, Anrich, 1992. Vertaling: Siegfried Mrotzek. Oorspronkelijke titel: Mijn tante is een Grindewal (kinder-jeugdboek).  
 \* Helga Ruebsamen: Auf Scheveningen. Berlin, Twenne, 1992. Vertaling: Rolf Erdorf. Oorspronkelijke titel: Op Scheveningen.  
 \* Paul de Wispelaere: Ein Tag auf dem Land. Mönchengladbach, Juni 1992. Vertaling: Bernd Kehren. Oorspronkelijke titel: Een dag op het land.  
 \* Jan Wolkers: Türkische Früchte. München, Goldmann, 1992. Vertaling: Siegfried Mrotzek. Oorspronkelijke titel: Turks Fruit (pocketuitgave).  
 \* Bll. proza: Frauen in den Niederlanden. Erzählungen. München, Deutscher Taschenbuchverlag, 1992. Vertalingen: diversen. Bevat verhalen van: A. Blaman, Annie M.G. Schmidt, H.S. Haasse, R. Rubinstein, M. Minco, M. Berk, M. de Moor, M. van Keulen, A. Roemer, D. Meijnsing, M. van Paemel, T. de Loo, Y. Kroonenberg, M. Bloem, H. de Graaf, K. Hemmerechts, P. de Martelaere.  
 \* Bll. toneel: Kindertheater aus den Niederlanden. Frankfurt, Verlag der Autoren, 1992. Vertaling: Jochen Neuhaus. 6 Stücke.  
 \* Bll. poëzie: Zeitgenössische niederländischsprachige Lyrik. Rekkem, Ons Erfdeel, 1992. Vertaling: diversen. Met een kort overzicht over de

ontwikkeling van de poëzie.  
 Bevat gedichten van: J. de Haes, H. van Herreweghen, Chr. d'Haen, A. van Wilderode, H. Lodeizen, L. Vroman, G. van der Graft, Lucebert, G. Kouwenaar, R. Campert, H. Andreus, H. Claus, Gust Gils, H.C. Pernath, P. Snoek, H. Verhagen, K. Schippers, J. Bernlef, E. Gerlach, T. Lanoye, A. Korteweg e.a.

#### Dans

##### **Frankfurt**

Deelname groep Pandora aan International Stage Art Festival.

11 - 15 maart 1992.

#### Muziek

##### **Aken**

Optreden Mosel Bokassa (percussie).

10 september 1992.

##### **Berlijn - Berliner Festspiele**

Schönberg Ensemble speelt werken van Isang Yun o.l.v. Reinbert de Leeuw.

16 september 1992.

##### **Bonn - Haus der Springhaus**

Marjol Flore met soloprogramma 'Humor & Leidenschaft'.

17 mei 1992.

##### **Dresden - Haus Schevenstrasse**

Frances Marie Uitti (cello) speelt werken van Cage, Xenakis en Scelsi.

1 oktober 1992.

##### **Dresden - Jazzclub Tonne**

Jasper van 't Hof Quartet.

8 oktober 1992.

##### **Donauschingen, Delmenhorst en Heilbronn**

Uitvoering 'Produkt, für Kammerensemble' van Theo Verbey.

18 oktober, 11 en 19 november 1992.

##### **Essen - Saalbau Kammermusikaal**

Amsterdamse Bach Solisten speelt werk van Vivaldi, J. Bernard Bach, J.S. Bach, Locatelli en Telemann.

2 november 1992.

##### **Frankfurt - Historisches Museum**

Optreden Willem Breuker Kollektief.

5 juli 1992.

##### **Hamburg - Musikhochschule**

Openbare repetitie: werk van Theo Loewendie o.l.v. de componist in kader 'Forum der Musikhochschule'.

21 - 25 mei 1992.

### **Keulen**

Asko Ensemble met werk van Famina, Youngerman en Mason.  
27 maart 1992.

### **Keulen - Musikhochschule**

Fontyn-Ensemble speelt werken van Jacqueline Fontyn.  
In het kader van 'Komponistinnen und ihr Werk'.  
2 december 1992.

### **Keulen - Stadtgarten**

BIM-huis presentatie.  
14 - 15 november 1992.

### **Krefeld**

Recital I. van Keulen, R. Brautigam en Ferschtman.  
20 januari 1992.

### **Lüneburg**

Het Trio speelt 'Contractie' van Theo Verbey.  
28 november 1992.

### **München - Muffathalle**

Asko Ensemble en zangers Nederlandse opera voeren  
2 opera's uit van Param-Vir op de 3 Mühener  
Biennale.  
22 - 24 mei 1992.

### **Nordhorn**

Forum Filharmonisch Orkest met werken van  
Vieuxtemps, Mendelssohn, Driesten en  
H. Andriessen.  
15 januari 1992.

### **Nordhorn - Theater & Konzertsaal**

Forum Filharmonisch o.l.v. R. van Driesten speelt  
werken van Mozart en Schubert.  
Solisten: Duo Crommelynck (piano).  
18 november 1992.

### **Reutlingen - Halle**

Concert I. van Keulen met Württembergische  
Philharmonie en met Halle Symfonie Orchestra.  
5 oktober, 8 - 9 november 1992.

### **Stadtlok - Pfarrkirche**

Erwin Wierzinga (orgel).

### **Vreden - Konzertsaal**

Concert Nieuw Philharmonisch Orkest Groningen.  
21 juli 1992.

### **Weilburg - Schloss Weilburg**

Nieuw Sinfonietta Amsterdam speelt werk van Mozart,  
Stravinsky, Bach en Haydn.  
12, 13 juni 1992

### **Witten**

\* Asko Ensemble speelt werk van Ferney-hough en  
Francesconi op de Wittener Tage für neue  
Kammermusik.  
26 april 1992.

\* Nieuw Philharmonisch Orkest Groningen i.s.m. Chor  
der Euregio Konzertgesellschaft: Requiem van Duruflé.  
17 mei 1992.

Tournee Nederlands Philharmonische Orkest o.l.v.  
Hartmut Haenchen. Werken van Brahms, Schubert en  
Bartok.

In 11 Duitse steden.  
11 - 22 oktober 1992.

Tournee Orkest van de Achttiende Eeuw

In 9 Duitse steden.  
19 oktober - 6 november 1992.

Tournee The Amsterdam Baroque Orchestra. Werken  
van Hellendaal, Bach, Telemann, Corelli, en Händel.

In 9 Duitse steden.  
11 - 20 december 1992.

### Muziek, diverse activiteiten

Optredens van:

\* St. Nieuw Ensemble

\* Amsterdams Gitaartrio

\* Theo Bruins

\* Orlando Kwartet: o.a. deelname aan het Lockenhaus  
Festival (1- 9 september en 3 oktober 1992)

\* Kees Wieringa/Muakajama: concerten

\* Studio Sonologie: concerten

\* Sharon Kwartet: 6 concerten (november - december  
1992).

Organisatie: Nederlands Muziekcentrum.

### Theater

#### **Berlijn**

Theater Karneval speelt 'Das weinse Gesicht' m.m.v.

Sabine Vess op de Jüdische Kulturstage.

15 - 29 november 1992.

#### **Berlijn - Parochial Kirche**

Karina Holla (mime).

13 - 14 juli 1992.

#### **Berlijn, Bielefeld, Bochum, Düren, Hagen,**

#### **Kirchlengern en Unna**

Theatergroep Lady Komodie speelt 'Waterzucht'.

11 juli - 20 augustus 1992.

#### **Bielefeld, München en Frankfurt**

Stuffed Puppet Theatre speelt diverse voorstellingen  
(Manipulator, Underdog, Kamer 5).

### **Dresden, München en Stuttgart**

Diverse Duitse groepen spelen 'Schrijf me in het zand' van Inez van Dullemen.  
26 september - 21 november 1992.

### **Hamburg, Kampnagel**

Workshop o.l.v. Shireen Strooker.  
Mei 1992.

### **Höchst - Theater im Revier**

Dogtroep speelt 'L'Ascension du Mandarin' op Off-Tat Festival.  
28 - 30 juli 1992.

### **Keulen - Senftöppchen**

Optreden Robert Kreis en Ton van Londen.  
6 - 18 oktober 1992.

### **Nürnberg - Ruine der Katharinenkirche**

Stuffed Puppet Theatre speelt 'Manipulator' en 'Underdog' op het Sommerfestival Nürnberg.  
8 - 11 juli 1992.

### **Osnabrück**

Poppentheater Damiet van Dalsum speelt marionettenspel 'Hollebollebeer' op de Osnabrücker Figurentheatertage.  
9 september 1992.

### **Schwerte**

Objektentheatergroep Tam Tam speelt voorstelling 'A la Carte'.  
5 - 6 september 1992.

### Theater, diverse activiteiten

- \* Cultuurbeurs Cleef: Promotie Nederlands Theater
- \* Karin Chen: Europäisches Mime und Körpertheater in Hannover
- \* Dogtroep: Deelname Th. Moussonturn Frankfurt
- \* Vis à Vis: Int. Gaugler/Jongl. Festival
- \* Theater Sirkel: Lot. T.g.v. Dokumenta Kassel (15 - 16 augustus 1992)
- \* Lady Komodie: Presentatie UG+FA Fabrik Berlijn
- \* Flup & JU Bedrijf: Presentatie Ich gelb dit was in Kassel.

### EGYPTE

#### Film

##### **Cairo**

International Film Festival for children.  
'Het zakmes'.  
5 - 11 september 1992

##### **Cairo**

International Film Festival.  
'Boven de bergen', 'Elias', 'Two people'.  
30 november - 13 december 1992

##### **Giza**

Festival for Documentary and Short Film.  
'Cargo', '5e episode', 'Snert', 'Viaduc', 'Marthe', 'Gan', 'Saudade'.  
10 - 20 april 1992.

### ESTLAND

#### Beeldende Kunst, Bouwkunst en Vormgeving

**Tartu - University Library Tartu**  
Tentoonstelling 'The Art of Mapmaking'.  
begin oktober - eind december 1992.

#### Film

##### **Tallinn**

'Moving Objects' in kader festival "New Days of the Baltic Puppet Theatres".  
31 mei - 6 juni 1992.

#### Muziek

##### **Tallinn**

Cees van Zeeland en Gerard Bouwhuis (piano): werk van Martland en L. Andriessen op het NYVD-festival.  
26 november 1992.

##### **Vilnius en Tallinn**

Stichting S en L: Concerten Luc Houtkamp en Paul Jeukendrup.  
9 - 18 oktober 1992.

#### Theater

Paul Clark neemt deel aan Balto-scandal.

### FINLAND

#### Beeldende Kunst, Bouwkunst en Vormgeving

**Kupio, Turku, Espoo, Rovaniemi en Kemi**  
'Individuals, 9 Dutch sculptors'. Werk van Hans van den Ban, Henk van Bennekum, Bert van Loo, Marc Ruygrok, Jull Sadée, Arjanne van der Spek, Carel Visser, Freddy Wolf-Wubben, Ton Zwerver.  
Reizende tentoonstelling.  
Gedurende heel 1992

##### **Tampere**

Strata: groepstentoonstelling met o.a. werk van Pieter Laurens Mol  
28 maart - 2 augustus 1992

## Film

### **Nordic**

'Amsterdam Stadsjournaal nr. 10' op Short & Documentary Film Festival Finland.  
16 - 20 september 1992.

### **Tampere**

'Absurd', 'Turkse video', 'Frieze Frame', 'Een Europa', 'Love Power' en 'Tanzen nach den Pfeifen' op International short film festival.

### **Umea**

Film Festival.

'Elias'.

7 - 14 oktober 1992.

## Muziek

### **Oulu**

Isabelle van Keulen (viool) en R. Brautigam (piano)  
23 februari 1992

### **Tampere**

Isabelle van Keulen (viool) met het Tampere Philharmonisch Orkest  
21 februari 1992.

## FRANKRIJK

### Beeldende Kunst, Bouwkunst en Vormgeving

#### **Brétigny-sur-Orge - l'Espace Jules**

Tentoonstelling Henk Visch in het kader van de tentoonstelling "Inédit de séjour", 9 Europese kunstenaars in 9 culturele centra.  
11 april - 29 mei 1992.

#### **Chartres - Musée des Beaux-Arts**

Overzichtstentoonstelling Antoon Kruysen i.s.m. Museum Kempenland, Eindhoven.  
6 december 1991 - eind februari 1992.

#### **Dijon - Musée des Beaux-Arts**

'Chefs-d'oeuvres de la peinture Française des musées Néerlandais (XVIIe - XVIIIe siècles)', tentoonstelling met werken uit de collecties van Museum Boymans van Beuningen te Rotterdam, Rijksmuseum Amsterdam en Mauritshuis te Den Haag.  
Samengesteld door Museum Boymans-van Beuningen.  
5 september - 25 oktober 1992.

#### **Dunkerque - Musée Portuaire**

'Scheepsarchitectuur' - tentoonstelling over raakvlakken tussen architectuur en moderne scheepsbouw.  
Samengesteld door Maritiem Museum 'Prins Hendrik' en Stichting Kunstprojecten te Rotterdam.  
7 november - 22 december 1992.

#### **Herblay - Galerie d'art contemporain du Centre Saint-Vincent**

Tentoonstelling Lon Robbé.  
2 april - 16 mei 1992.

#### **Ivry - Centre d'Art Contemporain d'Ivry**

Tentoonstelling Marinus Boezem.  
28 november 1991 - 11 januari 1992.

#### **Parijs - Collège Néerlandais**

Schilderijtentoonstelling Herman Steines.  
maart 1992.

#### **Parijs - Ecole Nationale Supérieure des Beaux Arts**

'L'Art Actif', tentoonstelling Peter Stuyvesant Stichting.  
21 oktober - 20 december 1992.

#### **Parijs - Galerie Fain**

Tentoonstelling Marinus Boezem.  
februari 1992.

#### **Parijs - Galerie Völeger**

Tentoonstelling Klaas Gubbels, schilderijen.  
30 januari - 22 februari 1992.

#### **Parijs - Galerie 15 - Bercovy Rocca**

Fotografietentoonstelling Teun Hocks.  
15 september - 17 oktober 1992.

#### **Parijs - Grand Palais**

Nederlandse deelname aan 'Salon International des Musées et des Expositions (SIME). I.s.m. RBK, 10 Nederlandse musea, NMV, ICOM-Nederland.  
januari 1992

#### **Parijs - Institut des Hautes Etudes en Arts Plastiques**

Deelname door beeldend kunstenaar Renée Kool aan studiejaar '92/'93. O.a. workshops en symposia.  
oktober 1992 - mei 1993.

#### **Parijs - Institut Néerlandais**

\* De schatten van museum Boymans-van Beuningen.  
voorjaar 1992.

\* Tentoonstelling Klaas Gubbels, schilderijen.  
8 - 28 januari 1992.

\* Tentoonstelling 'Les extrêmes se touchent', hedendaagse sculpturen en 19de eeuwse schilderijen uit Museum Boymans-van Beuningen.  
7 februari - 29 maart 1992.

\* 'Le Vent du Nord VIII: Transformations', eind-examenwerk van leerlingen van kunstacademies.  
17 september - 7 oktober 1992.

\* 'Chefs-d'oeuvres de la peinture Française des musées Néerlandais (XVIIe - XVIIIe siècles, tentoonstelling (zie Dijon - Musée de Beaux Arts).  
30 oktober - 20 december 1992.

\* 'Muses de la Meuse, La collection de la ville de Rotterdam', tentoonstelling met werk van o.a. D. v. Golden, A. v.d. Kraan, W. Oorebeek, K. Timmer, C. Westerik, B. Zegers.

Samengesteld door Museum Boymans-van Beuningen te Rotterdam.

30 oktober - 20 december 1992.

\* Overzichtstentoonstelling Lotti v.d. Gaag.

4 juni - 12 juli 1992.

\* Tentoonstelling 'Au-delà de la tradition', dertig jaar keramiek (1960-1990) uit Boymans.

15 april - 31 mei 1992.

#### **Parijs - L'Auditorium du Louvre**

Bijeenkomst over Museum Boymans-van Beuningen en de stad Rotterdam (met name de architectuur) binnen het kader van Musée-Musées.

7 februari 1992.

#### **Parijs - Galerie Artuat**

Tentoonstelling Anthony Krikhaar.

26 maart - 18 april 1992.

#### **Parijs - Mairie du VII<sup>e</sup> arrondissement**

'Photographie subjective 1940/1960', tentoonstelling Steef Zoetmulder in het kader van 'Mois de la Photo'.

5 - 29 november 1992.

#### **Parijs - Centre National de la Photographie**

Tentoonstelling "Once upon a time", overzichtstentoonstelling foto's van Ed v.d. Elsen.

17 juni - 23 oktober 1992.

#### **Parijs - RegArt 18**

Groepstentoonstelling met werk van o.a. Rik Lina.

9 - 21 november 1992.

#### **Parijs - Völeger's Galerie**

\* Tentoonstelling Frans Schuurisma, schilderijen en tekeningen.

17 september - 24 oktober 1992.

\* Martin Engelman: oeuvres de l'artiste et hommage de ses amis' - retrospectieve tentoonstelling

28 oktober 1992 - 9 januari 1993.

#### **Parijs - diverse kunstenaarsateliers**

Uitwisselingsproject Ateliers WG/Amsterdam en Genie de la Bastille/Parijs. Deelname 60 NL kunstenaars.

15 - 19 oktober 1992.

#### **Saint-Maur - Musée de Saint Maur, Villa Médicis**

Saint-Maur Biennial Graphic Arts Exhibition,

Nederlandse deelname door o.a. H. Maas,

H. Tichelaar, A. Strijland, N. Rodriques.

17 oktober - 29 november 1992.

#### **Sauve - La Mère des Rochers**

Deelname van o.m. Frits Breekveld en Seakle Bos met ruimtelijk werk op Objectenpark.

4 augustus - eind september 1992.

#### **Straatsburg - Musée des Beaux Arts**

Tentoonstelling van werken van Theodoor van Tulden, een zuid Nederlandse barokschilder. In samenwerking met Noordbrabants Museum.

14 april - 7 mei 1992.

#### **Vallauris**

XIII<sup>e</sup> Biennale International de Céramique d'Art.

Nederlandse deelname door M. Fluitmann,

M. Gemmessy, S. Gronskat, N. Janssens.

medio juli - 31 oktober 1992.

#### **Val d'Oise - L'Abbaye de Royaumont**

'Champs de Silence' internationale tentoonstelling met werk van o.a. Tjeerd Alkema.

13 september - 31 oktober 1992.

**TENTOONSTELLING 'Architecture à Découper'** over geschiedenis, productie en toepassing van architectuurbouwplaten, samengesteld door Stichting Kunstprojecten te Rotterdam.

#### **Besançon - Maison de l'Architecture**

12 oktober - 8 november 1992.

#### **Lons-le-Saunier - S.A.U.E. du Jura/Carrecom**

12 november - 2 december 1992.

#### **Vesoul - C.A.U.E. de la Haute Saône**

6 december '92 - 3 januari '93.

#### Diverse activiteiten

\* Stichting Europese Werkplaatsen: Selectie 15 NL jonge kunstenaars voor verblijf Europese Pepinières.

#### Dans

##### **Bordeaux- Grand Théâtre de Bordeaux**

Nederlands Danstheater met choreografieën van Kylian.

2, 5, 7 en 9 april 1992 en 25 - 28 november.

##### **Cannes - Palais des Festivals**

Introdans en Nederlands Danstheater 2 en 3: deelname aan Festival de Dance.

28 - 29 november en 1 december 1992.

##### **Clermond Ferrand - Maison des Congrès**

Nederlands Danstheater 2.

3 december 1992.

##### **Lyon**

Nederlands Dans Theater 3: choreografieën van Mats Ek, William Forsythe, Hans van Manen, Jiri Kylian.

23 - 26 januari 1992.

### Tours - Festival Choréographique '92

\* Introdans Educatief: choreografieën van Roel Voorintholt  
3 juli 1992.

\* Introdans: choreografieën van Taylor en Wubbe  
4 juli 1992.

### Diverse activiteiten dans

\* Ulrike Neuman: Festival Le Biennale Danse

\* Blok en Steel: Eurodanse Festival.

### Film

#### Avoriaz

Festival International du Film Fantastique.

'De Johnsons'.

12 januari - 15 januari 1992

#### Cannes

Marché International du Film.

'Modern Crimes', 'Boven de bergen', 'Sahara Sandwich', 'SIKI', 'Het zakmes', 'De provincie', 'De Johnsons', 'De Noorderlingen', 'Intensive Care', 'UTZ'.

7 mei - 18 mei 1992

#### Cannes

'Modern Crimes' in: Un certain regard.

7 mei - 18 mei 1992

#### Clermont-Ferrand

'Viaduc' en 'Schroderingscat' op het Festival du Court Metrage.

31 januari - 8 februari 1992.

#### Créteil

'Boven de bergen', 'Transit Levantkade' en 'Koekoekskinderen' op het Festival International de Film des Femmes.

10 - 20 april 1992.

#### Marseille, Sunny side of the Doc.

'SIKI'.

18 juni - 21 juni 1992

#### Parijs - Institut Néerlandais

\* 'Boda Secreta' van Alejandro Agresti.

25 maart 1992.

\* 'Oh boy' van Seunke en 'Man & Cat' van P.J. Smit.

22 april 1992.

#### Parijs - Studio des Ursulines

\* 'Face Value' van J. v.d. Keuken.

15 januari 1992.

\* Vertoning 'Een vlucht regenwulpen' van Ate de Jong.

26 februari 1992

#### Parijs - Musée du Cinéma

'The Johnsons' van R. v.d. Berg, 'A Valparaiso' van J. Ivens, 'De ingekleurde droom' van H. Plaat, 'Mama Calls' van A. Laan en "Modern Crimes" van A. Agresti.

19 oktober, 16 november en 14 december 1992.

#### Parijs - Cinémathèque Française

Nederlandse animatiefilms: 'Anna en Bella', 'Oh, my darling', 'David', 'Het scheppen van een koe', 'De schrijver en de dood', 'Borderline', 'A good turn daily', 'Pas a deux', 'De slaapkamer', 'Janneke'.

15 juni - 17 juni 1992

#### Parijs

'Mixed Feelings' en 'Transit Levantkade' in kader van Cinema du réel.

7 maart - 15 maart 1992

#### Strasbourg

'Kracht', op Festival du Film de Strasbourg.

12 maart - 22 maart 1993

#### Strasbourg

Selectie uit "Un certain regard".

'Modern Crimes'.

28 september - 10 oktober 1992.

### Letteren

#### Parijs - Institut Néerlandais

\* Gesprek tussen schrijver Albin Michel en prof. Rena Fuks (Universiteit Amsterdam).

Etre juif à Amsterdam au temps de Spinoza.

23 januari 1992.

\* Lezingenserie getiteld 'La Littérature Néerlandaise à vol d'oiseau' door Nicolaas Lens.

20 februari, 19 maart, 22 oktober, 19 november en 17 december 1992.

\* Poëzie-avond met Armando en de vertalers van de gedichten van Hans Faverey.

2 april 1992.

\* Literair debat tussen André Brink en Adriaan van Dis n.a.v. diens boek "Het beloofde land".

5 mei 1992.

\* 'La Hollande au coeur de la République des lettres. Hommage à Paul Dibon'. Discussie n.a.v. verschijnen boek "Regards sur la Hollande du Siècle d'Or" van Paul Dibon.

13 oktober 1992.

\* 'La fureur de lire', literair café-chantant met optreden van Willem Wilmlink en begeleidingsgroep Quasimodo. Verkoop van Nederlandse literatuur.

18 oktober 1992.

\* 'Réflexions sur la biographie littéraire par Jean Fontijn', n.a.v. diens boek over Frederik van Eeden.

7 december 1992.



### **Vertalingen:**

- \* Armando: *Le combat*. Paris, Edit. Joany, 1992.  
Vertaling: Joke L. Hermsen en Henk van der Waal.  
Oorspronkelijke titel: Het gevecht (autobiografisch gedicht).
- \* Willem Elsschot: *Feu follet*. Paris, Maren Sell, 1992.  
Vertaling: Marnix Vincent. Oorspronkelijke titel: Dwaallicht.
- \* Anne Frank: *Journal d'Anne Frank*. Paris, Calmann-Lévy, 1992. Vertaling: Nicolette Oomes, Philippe Noble. Naar de kritische uitgave in de vertaling van Philippe Noble en Isabelle Rosselin-Bobulesco.  
Oorspronkelijke titel: De dagboeken van Anne Frank. (Ook pocket-uitgave in 1992 bij Livre de Poche).
- \* Anton Koolhaas: *Poison d'en face*. IN: *Septentrion*, nr. 2, Rekkem, 1992. Vertaling: Jean Pierre Roobrouck. Oorspronkelijke titel: Gif van de overkant. Een verhaal uit 'Alle dierenverhalen'.
- \* Guus Kuijer: *Les canards déchainés*. Paris, Neuf l'école des loisirs, 1992. Vertaling: Anne-Marie de Both-Diez.  
Oorspronkelijke titel: Eend voor eend. (kinder-/jeugdboek).
- \* Harry Mulisch: *Les éléments*. Arles, Actes Sud, 1992.  
Vertaling: Isabelle Rosselin. Oorspronkelijke titel: De elementen.
- \* Cees Nooteboom: *Philippe et les autres*. Paris, Calmann-Lévy, 1992.  
Vertaling: Philippe Noble. Oorspronkelijke titel: Philip en de anderen.
- \* Bert Schierbeek: IN: *Une autre anthologie*. Paris, Fourbis, 1992. Vertaling: Henri Deluy. P. 225-229.  
Gedicht: Coquelicots.
- \* Simon Vestdijk: *Les voyageurs*. Paris, Phébus, 1992.  
Vertaling: Louis Roelandt. Oorspronkelijke titel: De kelner en de levenden. (herdruk).
- \* Bll. poëzie: IN: *La Nouvelle Revue Française*. Paris, septembre 1992, N. 476.  
Vertaling: Paul Gellings. Bevat werk van: Cees Nooteboom, Eva Gerlach, T. van Deel, Rutger Kopland.
- \* Bll. poëzie: *Poètes néerlandophones contemporains*. Rekkem, Ons Erfdeel, 1992.  
Vertaling: diversen. Met een overzicht over de hedendaagse Nederlandse poëzie.

### Muziek

#### **Abbaye de Silvacane**

Orlando Kwartet speelt werk van Schubert, Sjostakovitsj, Beethoven en Mozart.  
27 juni 1992.

#### **L'Aln**

La Sfera Armoniosa speelt 17e eeuwse muziek tijdens het 'Festival de l'abbaye d' Ambronay'.  
10 oktober 1992.

#### **Angers**

Orlando Kwartet speelt met pianiste Catherine Collard werken van Mozart, Beethoven en Schumann.  
9 april 1992.

#### **Evreux**

Xenakis Ensemble speelt werk van Xenakis.  
7 april 1992.

#### **Fontaine de Vaucluse**

Orlando Kwartet speelt werk van Schubert, Sjostakovitsj, Beethoven en Mozart.  
21 juni 1992.

#### **Le Mans**

Orlando Kwartet.  
25 januari 1992.

#### **Maubeuge**

Installatie "Was der Wind zum Klingen bringt" van Simone Simons en Peter Bosch op Festival "Les Inattendus".

3 - 4 juli 1992.

\* "12 façons de détruire un microphone" van componist Dick Raaijmakers op festival "Les Inattendus".  
3 juli 1992.

#### **Nogent-sur-Seine, Château de Motte-Tilly**

Eleonore Pameijer (fluit) en Marja Bon (piano) spelen werken van Donizetti, Schubert, Schumann, Fauré en Prokofiev.

24 oktober 1992.

#### **Parijs - Institut Néerlandais**

\* Concert hedendaagse muziek, Gerard Zuyderhof (klarinet) en Mageret Krill (piano).

16 januari 1992.

\* Blokfluitconcert door La Fontegare (Saskia Coolen, Peter Holslag en Han Tol).

24 januari 1992.

\* Concert Saskia Viersen (viool), Frans van Buth (piano).

28 januari 1992.

\* La Sfera Armoniosa speelt werken van o.a. Johan Schenk en Constantijn Huygens.

12 oktober 1992.

\* Trio Osiris speelt werken van Hendrik Andriessen, Beethoven, Brahms en Novak.

21 oktober 1992.

\* 'Hommage à Darius Milhaud', concert door Rien de Reede (fluit), Esther Probst (hobo), Els Vreugdenhil (klarinet), Irene Maessen (sopraan), Josef Malkin (viool), Gisella Bergman (altviool), Marcel Worms (piano).

13 april 1992.

\* Concert met werk van Satie, Poulenc, Gershwin en

Kurt Weill door Judith Mok (sopraan), Maarten Koningsberger (bariton), Reinild Mees (piano).  
28 april 1992.

\* Concert met werk van Schubert, Britten, Granados en De Falla door Paula de Wit (zang) en Martin Kaaij (gitaar).  
14 mei 1992.

#### **Parijs - Opera Garnier**

The Amsterdam Baroque Orchestra i.s.m. Koor en Orkest van de Nederlandse Bachvereniging en Jongens van het Sacramentskoor van Breda. Uitvoering van Matthäus Passion van J.S. Bach.  
6 april 1992.

#### **Parijs - Studio Radio France**

Asko Ensemble: werk van Bacri, Jeths, Van Oosten, Padding en Francesconi.  
14 januari 1992.

#### **Parijs - Theatre de la Ville**

Gustav Leonardt (clavecimbel) en Christophe Coin (cello).  
4 april 1992.

#### **Parijs - Le Petit Journal Montparnasse**

Amsterdam Loeki Stardust Quartet.  
27 maart 1992

#### **Parijs - Auditorium du Châtelet**

\* Udo Reinemann (bariton) en Rudolf Jansen (piano) spelen werken van Schubert.  
3 november 1992.

\* Hans-Peter Blochwitz (tenor) en Rudolf Jansen (piano) werken van Schumann.  
9 december 1992.

#### **Parijs, Pau en Rousillon**

Orlando Kwartet speelt met Michel Portal (klarinet) werken van Haydn en Brahms.  
12, 15 april en 25 juni 1992.

#### **Peyruis**

Nationaal jeugdorkest: werk van Berlioz en Bartok op Festival Classique Junior de Haute-Provence.  
19 juli 1992.

#### **Strasbourg**

Harry Sparnaay (basklarinet) speelt 'Chimaera' van Enrique Raxach.  
30 november 1992.

#### **Versailles - Chapelle royale du Château de Versailles**

Nederlandse Bachvereniging o.l.v. Jos van Immerseel. Werken van Bach en Michel de Lalande.  
18 december 1992.

#### Theater

##### **Albertville**

Dogtroep: optreden bij Olympische Winterspelen.  
20 en 21 februari 1992.

##### **Ambert**

Het Speeltheater speelt kindervoorstelling "Nina Babo" op Festival d'Ambert.  
6 en 7 augustus 1992.

##### **Maubeuge**

Theatergroep Hollandia speelt "Stallerhof" van Xaver Kraetz op Festival International de Theatre.  
2-4 april 1992.

##### **Parijs**

Optreden Marionettentheater Francine Abbing.  
5 april 1992.

#### GRIEKENLAND

##### Dans

##### **Athene - Theater Herodes Atticus**

Nederlands Danstheater danst choreografieën van Kylian, Van Manen en Naharin.  
24 - 28 juni 1992.

##### Letteren

##### **Vertaling:**

Marga Minco: De glazen brug. Athene, Odysseas Publications, 1992.

Vertaling: Loiska Abagianoi.

##### Muziek

Concerten van Stichting Nieuwe Muziek Zeeland en Orlando Kwartet.

##### Theater

##### **Thessaloniki**

Drie presentaties van Feike Boschma.

#### HONGARIJE

##### Beeldende Kunst, Bouwkunst en Vormgeving

##### **Budapest - Museum of Applied Arts**

'Eventails Contemporains' - reizende tentoonstelling met werk van o.a. Marian Bijlenga en Margot Rolf.  
4 september - 18 oktober 1992.

##### **Budapest - Budapest Museum of Fine Arts**

'Budapest International Paperwork Exhibition' - NL deelname D. en P. Bramlage, P. Gentenaar-Torley, A. Jacobs-Schotel, A. van de Kamp en Y. Struys.  
30 september - 30 oktober 1992.

## Dans

### **Boedapest**

Dansgroep Angelika Oei: deelname aan Internationaal Dansfestival;  
Concerten en workshops.  
11 - 12 juni 1992.

## Film

### **Gyor**

International Festival of Visual Arts.  
'No more Boomerang'.  
29 april - 3 mei 1992.

## Muziek

### **Bars**

Composities van Jan Koetsier op 5th International Brass Chamber Music Festival.  
8 - 22 augustus 1992.

### **Budapest**

\* Nederlands Trombone Kwartet speelt op het Philips Jones International Brass Chamber Music Festival.  
8 - 22 augustus 1992.

\* Stichting Hangaar, tournee Jaap Blank.  
1 april - 2 mei 1992.

## IERLAND

## Muziek

### **Dublin - National Concert Hall**

Composers workshop: lezingen door en uitvoeringen van composities van Hans Kox.  
15 november 1992.

### **Dublin**

World Harp Festival  
Deelname R.J. Ederveen.

## Theater

### **Dublin**

Lezing Gerardjan Rijnders.  
31 januari 1992.

## INDIA

## Film

### **Bombay**

International filmfestival for documentation and short film. Retrospectief Joris Ivens:  
'Branding', 'Philips Radio', 'Misère au borinage', 'Spaanse aarde', 'Nieuwe gronden', 'The four hundred million', 'Power and the land', 'La Seine a rencontré Paris', 'A Valparaiso', 'Pour le mistral', 'De brug',

'Regen', 'Branding', 'David', 'De schrijver en de dood', 'Van een banaan die zijn schild', 'Het vonnis', 'Retrospectief', 'Vanessa Atlanta', 'Mama Calle', 'Sao Paulo'.  
1 - 7 februari 1992

### **Bombay/Calcutta/New Dehli**

#### Retrospectief Felix de Rooij.

'Ava & Gabriel', 'Almacita di desolato', 'Desiree'.  
Organisatie: Federation of Film Societies of India.  
7 - 17 februari 1992

### **Bujumbura**

#### Europese culturele week.

#### 'De avonden'.

28 januari - 5 februari 1992

### **New Delhi, Calcutta**

#### EG Film Festival.

'Romeo', 'Pas à Deux' en 'De Slaapkamer'.  
11 maart - 3 april 1992.

### **New Dehli/Madras/Bangalore**

#### International Filmfestival of India

'Luba', 'De gulle minnaar', 'Kracht'.  
10 - 20 januari 1992

## Letteren

## Vertaling:

Jos Vandeloos: Het gevaar. Madras, Cre-A, 1992.  
Tamil. Vertaling uit het Engels: N. Sivaraman.  
Oorspronkelijke titel: Het gevaar.

## INDONESIE

### Beeldende kunst, Bouwkunst en Vormgeving

#### **Bandung - ITB**

Tentoonstelling "Dutch design", 36 objecten van Nederlandse ontwerpers.  
april 1992.

#### **Jakarta - Erasmushuis**

\* Tentoonstelling werken van Armien Visser.  
8 - 16 oktober 1992.

\* "Sama sama", een tentoonstelling van 15 jonge Nederlandse en Indonesische beeldende kunstenaars.  
23 april - 16 mei 1992.

\* Moderne batikontwerpen van Eelco Koudip.  
19 - 30 mei 1992.

#### **Jakarta en Bandung**

Tentoonstelling World Press Photo.  
2 - 13 november 1992

**Yogyakarta, Bandung en Jakarta**  
Paneltentoonstelling Rembrandt.  
oktober 1992 - januari 1993.

#### Cultuurbehoud

**Jakarta - Museum Bahari**  
De geschiedenis van Jakarta, de "Koningin van het Oosten", i.s.m. het Nederlands Scheepvaartmuseum Amsterdam.  
Vanaf 19 oktober 1992.

**Jakarta - Erasmushuis**  
Lezing mevrouw Brommer van Museum Helmond over de stadsgeschiedenis van Batavia en Jakarta van 1600 tot heden.  
26 oktober 1992.

#### Letteren

**Jakarta - Erasmushuis**  
Lezing door de Indonesische diplomaat Kusumamoro over het werk van Simon Carmiggelt.  
25 november 1992.

#### Muziek

**Bandung - ITB**  
Optreden van het Nederlandse Orion Trio met Indonesische fluitist Singhih Sanjaya.  
4 oktober 1992.

**Jakarta - Gereja Immanuel**  
Orgelconcert door G. Oost.  
16 oktober 1992

**Jakarta - Erasmushuis**  
Vioolrecital Theo Olof.  
19 oktober 1992.

**Jakarta, Bandung, Yogyakarta en Manado**  
Kegelstatt Trio (piano, alt, viool en klarinet).  
22 april - 2 mei 1992.

**Jakarta**  
Première pianocompositie "Ivoren landschap" van Roderik de Man op Gedung Kesenian Jakarta.  
19 juli 1992.

**Surabaya - Arts Center**  
Concert met pianocomposities van o.a. Roderik de Man.  
14 augustus 1992.

#### ISRAEL

#### Film

#### **Haifa**

'Mama calle' en 'Kracht' op Film Festival.  
10 - 16 oktober 1992

#### **Jerusalem**

Film Festival.  
'Lyrisch Nitraat', 'Wagners ring', 'Stoperas I & II', 'Prospero's Books', 'Face Value', 'Sanctus', en 'Testament'.  
9 - 18 juli 1992

#### **Tel Aviv**

Children Film Festival.  
'Kunst en vliegwerk'.  
19 - 25 april 1992

#### Dans

Tournee Stichting Balletschool La Danse.

#### Muziek

\* Abbie de Quant (3 concerten).  
augustus 1992.  
\* Joan Berkhemer (4 concerten).  
september 1992.

#### ITALIE

#### Beeldende kunst, Bouwkunst en Vormgeving

**Arezzo (La Testata)**  
'Images about youth world', Mail Art tentoonstelling met werken van o.a. Renate Carelse en Joachim.  
15 - 31 oktober 1992.

#### **Bolzano - Beursgebouw**

Nederlandse deelname aan "Frontiera-I 92": Europees Forum van moderne beeldende kunst.  
30 mei - 9 juni 1992.

#### **Genua**

Modernisme zonder dogma. Organisatie i.s.m. RBK en Nederlands Architectuur Instituut.

#### **Milaan**

Triennale Milaan, tentoonstelling over straatmeubilair. Organisatie i.s.m. RBK en PTT.  
6 februari - 3 mei 1992.

#### **Milaan (Galleria Dieciduce) en Genua (Galleria Ravecca)**

Solotentoonstelling Johan Wagenaar.  
2 oktober - 27 november 1992.

#### **Milaan, Genua**

Tentoonstelling "Herman Herzberger - Recent Works".

Org. i.s.m. RBK en Ned. Architectuur Instituut.  
26 maart - 10 mei 1992.

#### Milaan

Tentoonstelling "Cocart": deelname Inez van  
Lansweerde.

#### Rome - Galleria dei Serpenti

Tentoonstelling "Works on paper, 6 young Dutch  
Artists".  
11 juni - 20 juli 1992.

#### Rome - Sala I

Tentoonstelling "Double Dutch - Dutch realism today"  
Werken van 11 Nederlandse beeldende kunstenaars.  
15 september - 31 oktober 1992.

#### Rome

Tentoonstelling "Multiplici Culture". Organisatie:  
Stichting De Appel.

#### Cultuurbehoud

##### Rome - Nederlands Instituut

Lezing Dr. M. Moorman (hoofd Afdeling Oudheid  
Nederlands Instituut), getiteld 'I Borboni e le scoperte  
ad Ercolano e Pompei'.

#### Dans

##### Genua

Nederlands Danstheater: choreografieën van Kylian.  
12 - 16 februari 1992.

#### Deelname Incontrazione door:

- \* Angelika Oei
- \* Coup d'Amour
- \* Kannekens/Brakel
- \* Djazzex

#### Film

##### Florence

'De laatste sessie' op Festival Dei Popoli.  
27 november - 5 december 1992

##### Turijn

'De avonden' op Gay Film Festival of Torino.  
6 - 13 april 1992.

#### Letteren

##### Bologna - Associazione Culturale Italia-Olanda

\* Lezing Charles Ducal, getiteld 'I giovani poeti  
fiamminghi e olandesi'.  
5 november 1992.  
\* 'De wereld van Simon Carmiggelt' m.m.v. uitgever en  
vertaler.  
18 november 1992

\* Lezing Hella S. Haasse over de Nederlands-Indische  
literatuur, getiteld 'Parole di smeraldo'.  
26 november 1992.

\* Studiedag over de Nederlandse literatuur i.s.m.  
gemeente Bologna, De Vlaamse Gemeenschap en het  
Nederlands Literair Productie en Vertalingsfonds.  
28 november 1992.

#### Pennabilli

Workshop Tonino Guerra, georganiseerd door het  
Netwerk voor Scenarioschrijvers.  
4 - 10 oktober 1992

#### Rome - Nederlands Instituut

\* Tentoonstelling van Nederlandstalige kinderboeken  
en illustraties, georganiseerd door de Ambassades van  
Nederland, België en Zuid-Afrika.  
13 - 30 oktober 1992.  
\* Conferentie over 'Verleden en Toekomst van de  
Nederlandse Taal'.  
5 november 1992.  
\* Voordracht Hella S. Haasse over het boek 'Woud  
der verwachting'.  
27 november 1992.

#### Vertalingen:

\* Charles Ducal: Charles Ducal. Un poeta fiammingo.  
IN: Testo a fronte, nr. 7. ottobre, Milano, 1992.  
Vertaling: Giorgio Faggin. Met voorwoord van Charles  
van Leeuwen. (Italiaans lit. blad voor vertalingen).  
\* Willem Elsschot: Formaggio olandese. Milano,  
Iperborea, 1992. Vertaling: Giorgio Faggin.  
Oorspronkelijke titel: Kaas.  
\* Hella S. Haasse: Il Lago degli Spiriti. Milano,  
Lindau, 1992. Vertaling: Fulvio Ferrari.  
Oorspronkelijke titel: Oeroeg.  
\* Marga Minco: La caduta. Parma, Ugo Guanda Ed.,  
1992. Vertaling: Laura Pignatti. Oorspronkelijke titel:  
De val.  
\* Bl. poëzie: L'equilibrio delle parole. Faena, Ed.  
Moby Dick, 1992.  
Vertalingen: A. Fabri; Ch. van Leeuwen, G. Nadiana.

#### Muziek

##### Ghibellina (Sicilië)

Nieuw Ensemble o.l.v. Ed Spanjaard: werken van  
hedendaagse Chinese componisten.  
24 juli 1992.

#### Milaan - S. Alessandra

Orgelconcert door Hans Nieuwkoop.  
4 oktober 1992.

#### Milaan

Optreden Dufy String Quartet.  
1 november 1992.

#### Milaan

In het kader van 'La Giovane Musica Europea III' worden o.a. de volgende werken uitgevoerd:

\* 'Events' van Jan Rokus van Roosendaal.

25 oktober 1992.

\* 'Dramm' van Martijn Padding en een nieuw werk van Cees van Zeeland door het Dufy String Quartet.

1 november 1992.

\* Werk van o.a. Joël Bons en Gijsbrecht Royé.

8 november 1992.

\* Nieuw werk van o.a. Andries van Rossem en Ivo van Emmerik.

13 december 1992.

#### Milaan

\* Concert Ensemble Novecento.

15 november 1992.

\* Concert van Bob van Asperen. Achtereenvolgens in Catania, Istituto 'S. Ganassi'.

26 november 1992.

\* Concert Het Quartet.

6 december 1992.

#### Pesaro

Optreden Aurelia Saxophoon Quartet op Saxofooncongres.

31 augustus - 5 september 1992.

#### Rome - Nederlands Instituut

Matthijs Verschoor (piano) speelt werken van Scarlatti, Schubert en Skrjabin.

18 oktober 1992.

#### Rome

Tijdens 'Klarinetconcours Valentino Bucchi' is 'Sonata for Clarinet solo' van Rudolf Escher keuzewerk in halve finale.

9 - 19 november 1992.

Amsterdam Gitaartrio (2 concerten).

. september 1992

#### Rome - Teatro Cergentina

Asko Ensemble speelt werk van Maderna.

2 - 3 juli 1992.

#### Rome

Concert m.m.v. Pieter Wispelweg en Lois Shapiro.

10 juli 1992.

#### Rome - Nederlands Instituut

Xenakis Ensemble speelt werken van Kox, Janssen,

Straesser, Tsoupaki en L. Andriessen.

13 mei 1992.

#### Turijn

Het Residentie Orkest speelt werken van Bernstein, Chopin, Schubert en Mahler.

8 en 9 september 1992.

#### Urbino

Optreden van Amsterdam Loeki Stardust Quartet.

27 juli 1992.

#### Theater, diverse activiteiten

\* Toneelgroep Amsterdam: deelname Incontrazione

\* Cosmic Illusion; deelname Incontrazione

\* Rosa Sonnevand: Biennale Intern di Teatro

\* Singel: deelname Differenti Sensazione

\* Tender: deelname Inteatro Festival

\* Ray Graham: presentaties in Amandola.

#### JAPAN

#### Beeldende kunst, Bouwkunst en Vormgeving

Chiba, Sakura, Yamaguchi en Tokio

"Rembrandt, his teachers and pupils", reizende tentoonstelling van schilderijen en tekeningen.

11 april - 16 september 1992.

#### Higarigaoka Seibu Department Store

Tentoonstelling "Dutch Scenes", olieverf schilderijen.

#### Kagoshima - Fine Art Kunoki en Tokio, Gallery 6

Expositie met werk van Rity Jansen Heijtmajer.

8 - 25 februari en 1 - 8 maart 1992.

#### Kyoto - Kyoto National Museum

"Japonisme bij Van Gogh en tijdgenoten" (werktitel).

Schilderijen, tekeningen en prenten. (Expositie samengesteld door Rijksmuseum Vincent van Gogh).

17 februari - 21 mei 1992.

#### Kyoto

Tentoonstelling van Sybil Heijnen op 3rd International Textile Competition Tokio.

14 - 29 maart 1992.

#### Nagoya - Nagashima Convention Center

'Robots': tentoonstelling met deelname door Jeffrey Shaw en Felix Hess.

20 maart - 24 mei 1992.

#### Osaka - Puttana Madonna Gallery en Kyoto Research Park

Tentoonstelling Ineke Calis (zeefdrukken).

1 - 14 oktober 1992.

**Tajimi - Special Exhibition Hall**

'International Ceramics Festival '92 Mino'.  
Tentoonstelling met werk van o.a. Manita Kieft  
(winnares juryprijs 1992).  
25 oktober - 3 november 1992

**Tokio - Gallery Koyanagi**

Tentoonstelling Barbara Nanning, keramiek.  
2 - 22 april 1992.

**Tokio - Setagaya Museum**

Vincent van Gogh.  
4 april - 21 mei 1992.

**Tokio - Shigeru Yokota Gallery**

Tentoonstelling Armando (olieverfschilderijen en  
litho's).  
21 september - 9 oktober 1992.

**Tokio - INAX Shinjuku Showroom**

Deelname Leo Scholl aan groepstentoonstelling van 4  
prijswinnende keramisten in de 'INAX Design Prize  
for Europeans'.  
23 september - 19 oktober 1992.

**Tokio - Pennink Basement**

Deelname aan 'Tokio New Art Exhibition 1992' door  
Rob Oudendijk en Monique van Kerkhof, installatie.  
5 - 31 oktober 1992.

**Tokio - Japan Arts/Bunboco Gallery**

'Sound and Art Now', Tentoonstelling Felix Hess.  
14 oktober - 14 november 1992.

**Tokio - Art Forum Yanaka**

Tentoonstelling Mark Brusse (werken op papier).  
10 - 29 november 1992.

**Tokio**

Kuniyoshi Exhibition, Pop Artist of Edo Collection of  
the Ethnological Museum, Leiden.  
10 - 15 september 1992.

**Tokio - Japan-Nederland Instituut**

Lezing door Sibyl Heynen over "Fascination Textile".  
Leo Scholl, prijswinnaar INAX-Design for Europeans.  
23 september - 19 oktober 1992.

**Tokio - Artlab**

Lezing door Gerald van der Kaap; discussie tussen Van  
der Kaap, Rob Scholte en Koos Dalstra.  
10 - 17 april 1992.

**Tokio - Gallery Yamaguchi**

Tentoonstelling Geert van Fastenhout.  
23 april - 23 mei 1992.

**Tokio - Mam factory Gallery**

Tentoonstelling van schilderijen van Helma Pantus.  
16 - 30 juni 1992.

**Toyama**

Tentoonstelling Anke Akerboom, sieraden op het  
International Crafts Festival.  
8 - 17 september 1992.

**Yamaguchi**

Deelname beeldhouwer Hans Reijnders aan  
beeldhouwerssymposium/tentoonstelling.  
15 juli - 15 september 1992.

**Yokohama - Pacific Yokohama Exhibition Hall**

Tentoonstelling Galerie Wanda Reiff op Nicof  
Yokohama 1992. I.s.m. Japan-Nederland Instituut.  
13 - 17 maart 1992.

**Yokohama**

Berlage Instituut. Nederlandse deelname 3rd  
Yokohama International Competition.

**Tokio - Miyuki Gallery**

Tentoonstelling Bernard Citroen.  
28 mei - 6 juni 1992.

**Tokio - Manufactory Gallery**

Tentoonstelling Pantus.  
16 - 30 juni 1992.

**Tokio**

Gerald van der Kaap, art-lab 2 video-art installation.  
I.s.m. Japan-Nederland Instituut.  
17 - 26 juli 1992.

**Tokio - Station Gallery, Kasama Nichido Museum of  
Art, Kumamoto Prefectured Museum.**

Tentoonstelling "Between Fantasy and Reality". 17th  
Century Dutch Landscape Painting". I.s.m. Japan-  
Nederland Instituut en RBK.  
1 augustus 1992 - 1 januari 1993

**Tokio - Gallery Surge**

Kees Overdeest, keramiek.  
19 - 29 augustus 1992.

**Tokio**

World Press Photo  
22 augustus - 2 september 1992.

Cultuurbehoud

**Nagasaki - Holland Village**

\* Tentoonstelling "Golden Age in Dutch Painting" en  
Stijlkamers voor Huis ten Bosch.  
25 maart - 30 september 1992.

\* Tentoonstelling "Portretten in miniatuur"; collectie Maurtishuis Den Haag.  
1 oktober - 30 november 1992.

#### Theater

##### **Toyama**

Deelname Helene Meyer aan het Toyama Amateur Theatre Festival.  
1 - 6 augustus 1992.

#### Dans

##### **Club Quattro**

Optreden Urban Dance Squad.  
18 - 20 februari 1992.

#### Film

##### **Hiroshima**

'Think'; deelname Paul de Nooyer aan 4th International Animation Festival.  
20 - 24 augustus 1992.

##### **Tokio**

'Kunst en Vliegwerk' op Children Film Festival.  
11 - 16 augustus 1992.

#### Muziek

##### **Kurano - Tochigi Prefectuur**

Deelname aan het 4e Kurano-machi Muziekfestival door S. Buwalda en Max van Egmond.  
9 - 11 oktober 1992.

##### **Kusatsu**

Deelname Willem Brons aan het 13e Kusatsu International Music Festival.  
17 - 30 augustus 1992.

##### **Musashina**

A. Borgwerff op International Organ Competition.  
september 1992.

##### **Nagasaki**

Candy Dulfer op Huis ten Bosch Jazz Festival.  
7 - 9 augustus 1992.

##### **Takefu**

Amsterdams Piano Kwartet; deelname aan Takefu International Music Festival.  
31 mei - 7 juni 1992.

##### **Takefu**

Deelname Festival 'European Spirit '92'.

##### **(o.a. in) Tokio, Osaka en Nara**

Tournee Martijn van den Hoek (piano).  
10 - 28 november 1992.

##### **(o.a. in) Tokio en Fuchu**

Tournee Elly Ameling (zang).  
18 - 30 november 1992.

##### **(o.a. in) Tokio en Osaka**

Tournee Ton Koopman (clavecimbel).  
23 november - 2 december 1992.

##### **Tokio**

Optreden Flairck.  
22 - 25 september 1992.

#### KOREA (ZUID)

#### Muziek

Tera de Marez Oyens. Deelname aan de 20e World Conference for Music Education.

#### KROATIE

#### Dans

##### **Zagreb**

Karin Chen. Dance Week Festival in Zagreb

#### Film

##### **Zagreb**

'Janneke' en 'Frieze Frame' op World Festival of Animated films.  
22 - 26 juni 1992.

#### Letteren

##### **Vertalingen:**

\* Harry Mulisch: Pripovetke. Beograd, nauka i drustvo, 1992. Vertaling: Olivera Petrovic. Oorspronkelijke titel: De verhalen 1947-1977. bevat: De grens, Wat gebeurde er met sergeant Massuro?, De versierde mens.

\* Cees Nooteboom: U planinama Nizozemske. Belgrado, Prosveta, 1992. Vertaling: Ivana Scepanovic. Oorspronkelijke titel: In Nederland.

\* Bll. proza en poëzie: Erasmo. Zemun, Pismo, 1992. Nederlands/Vlaams nummer van het tijdschrift 'Pismo'. Vertaling: Ivana Scepanovic, J. Novakovic-Lopusina, Olivera Petrovic, Marija Rac, Ana Stefanovic e.a.

Bevat werk van: A. Gerlo, Michiels, J. Wolkers, H. de Coninck, M. Minco, H. Claus, E. Gerlach, G. Komrij, H. Mulisch, H. Lampo, C. Nooteboom, J. Brouwers, M. van Paemel, W.F. Hermans, W. van den Broeck, A. van Wildenrode, M. 't Hart, P. de Wispelaere, E. van Ruysbeek, L.H. Wiener, J. Deleu, R. Kopland, A. Jongstra, Ch. Ducal, K. Hemmerrechts, J. Bernlef.



## Theater

**Dubrovnik - Moving Academy of the Performing Arts.**  
Managementscursus Nederlands Mime Centrum.  
15 en 16 oktober 1992.

## Ljubljana

The Meek. Optreden Cankarjew Dom.

## Zagreb

Nederlands Mime Centrum

## LETLAND

### Cultuurbehoud

#### Riga

Federatie van Musea in Zuid-Holland: lezing over rol en functioneren van de regionale musea in Nederland.

### Film

#### Riga

'Frieze Frame', 'Prospero's Books' en 'Viaduc' op het Film Forum Arsenal.  
21 - 28 september 1992.

### Muziek

#### Riga

Het Trio: concerten en masterclasses tijdens Nieuwe Muziek Festival Arsenal.  
21 - 28 september 1992.

## LIECHTENSTEIN

### Dans

#### Vaduz

Nederlands Dans Theater: choreografieën van Kylian, Naharin, Van Manen, Duato e.a.  
8 en 9 mei 1992.

### Theater

#### Schaan

'Macbeth' - gespeeld door Stuffed Puppet Theatre.  
24 - 25 oktober 1992.

## LUXEMBURG

### Muziek

#### Luxemburg - Conservatorium

Tijdens het Internationale Slagwerkconcours is compositie 'Snow' van Koos Terpstra keuzewerk bij eerste ronde.  
2 - 9 november 1992.

## MEXICO

### Beeldende Kunst, Bouwkunst en Vormgeving

#### Mexico City - Instituto Nacional Antropologia e Historia 'San Luis Potosi'

Deelname aan symposium 'Plantas Chamanismo y Estados de Consciencia' door Herman de Vries.  
16 - 20 november

#### Oaxaca - Museo de Arte Grafico

Tentoonstelling Piet Clement.

21 juli - 10 oktober 1992.

### Film

'Heimwee naar de dood' en 'Duendo' op International Film Festival.

19 - 31 mei 1992.

## NEDERLANDSE ANTILLEN

### Muziek

Amsterdam Loeki Stardust Quartet (2 concerten).  
September 1992.

#### Willemstad (o.a.)

Nederlandse deelname aan C.I.P.A. Festival en tournee, incl. Aruba (Theo Olof, Amsterdams Gitaartrio, Ensemble Ad Libitum en het Knaven Trio).  
27 september - eind oktober 1992.

## NIEUW-ZEELAND

### Beeldende Kunst, Bouwkunst en Vormgeving

#### Auckland - National Art Galery and Museum

Tentoonstelling 'Old and New Zealand' i.s.m. Rijksmuseum Amsterdam.

februari - april 1992.

Verblijf Bob Negrijn en Jan van der Ploeg in het kader van uitwisselingsproject 'Kiwi's en Klompen'.

De kunstenaars geven lezingen in o.a.

#### Auckland - Auckland City Art Galery

16 november 1992.

#### Wellington - Wellington City Art Galery

18, 25 november, 2 december 1992.

#### Christchurch

19 - 23 november 1992.

#### Wangannui - Sarjant Galery

26 november 1992.

#### Wellington

Begeleiding workshops.

28 november - 9 december 1992.

## Dans

### **Wellington**

Nederlands Danstheater 2: choreografieën van Kylian, van Manen, Naharin, Duato, Lightfoot en Ribeiro.  
14 - 23 maart 1992.

## Theater

### **Adelaide, Wellington**

Stuffed Puppet Theatre.

## NOORWEGEN

### Beeldende Kunst, Bouwkunst en Vormgeving

#### **Oslo - Museet for Samtidskunst**

Expositie van Jan Schoonhoven (tekeningen, reliëfs) en Fons Brassier (tekeningen, collages, sculpturen) samengesteld door De Beyerd, Breda.  
9 november 1991 - 26 januari 1992.

#### **Oslo - ROM Galerie for Aktitektur**

'Skin of the Earth' - tentoonstelling Raoul Bunschoten.  
4 december 1992 - 17 januari 1993.

## Film

'Amsterdam Stadsjournaal nr. 10' op het Norwegian Short Film Festival.

## Letteren

### **Vertalingen:**

\* W.F. Hermans: Aldri sove mer. Oslo, Gyldendael, 1992. Vertaling: Eva Paasche. Oorspronkelijke titel: Nooit meer slapen.

\* Peter van Straaten: Uff, dette forfatterskapet. Oslo, Wennergren-Cappelen, 1992.

Vertaling: Oyvind Thorsen. Oorspronkelijke titel: Literair leed.

\* Peter van Straaten: Bra for deg? Oslo, Wennergren-Cappelen, 1992. Vertaling: Gro Stangeland.

Oorspronkelijke titel: Doe ik het goed?

\* August Vermeylen: Den vandrende jode. Oslo, Solum, 1992. Vertaling: Kare Langvik-Johannessen.

Oorspronkelijke titel: De wandelende jood.

## Muziek

### **Oslo**

In het kader van het Ultima Festival/Nordic Music days 1992 worden de volgende activiteiten georganiseerd:

\* Oslo Sinfonietta speelt 'solo voor bassaxofoon' en 'Licks & Brains II' van Klas Torstensson.  
3 oktober 1992.

\* Amsterdams Loeki Stardust Quartet (6 concerten).  
September - Oktober 1992.

\* Orlando Kwartet.

5 november 1992.

\* Lezing door Klas Torstensson. Achtereenvolgens in: Norges Musikhogskole (5 oktober 1992) en Ny Komponistengruppe (7 oktober 1992).

### **Oslo - Italiaans Cultuur Instituut**

Barokconcert door Trio Uccellini.  
9 mei 1992.

## Theater

### **Diverse plaatsen**

Tournee Stuffed Puppet Theatre met 'Manipulator' en 'Underdog'.  
10 - 18 november 1992.

### **Oslo**

Het Nationaal Toneel (Den Haag) speelt voorstelling "Bouwmeester Salness" op Ibsen Stage Festival Norway september 1992.

## OOSTENRIJK

### Beeldende kunst, Bouwkunst en Vormgeving

#### **Linz - Gurlitt Museum**

Tentoonstelling Karel Appel.  
2 april - 24 mei 1992.

#### **Wenen - Galerie Krinzinger**

Tentoonstelling Marina Abramovic.  
15 juni - medio juli 1992.

## Dans

### **Krems**

Nederlands Danstheater: choreografieën van Kylian, Naharin, Van Manen e.a. op het Donau Festival.  
25 -26 juni 1992.

### **Wenen**

Danstheater Arena speelt op Szene Bunte Wähne.  
oktober 1992.

## Film

### **Wenen**

'Kracht' op Viennale.  
16 - 26 oktober.

## Muziek

### **Graz - Grazer Congress**

Slagwerkgroep Den Haag: werken van Ron Ford, Diderik Wagenaar en John Cage.  
8 - 9 oktober 1992.

### **Langau**

Meanderkwartet speelt werken van Brandse, Strategier en H. Andriessen.  
24 juli 1992.

### **Linz**

Het Residentie Orkest: werken van Mahler, Bernstein en Schubert.  
12 en 13 september 1992.

### **Lockerhaus**

Orlando Kwartet op Lockenhauser Festival.  
3 - 6 juli 1992.

### **Salzburg**

Schönberg Ensemble: Salzburger Festspiele.  
29 augustus 1992.

### **Wenen**

Koninklijk Concertgebouworkest.  
1 - 2 februari 1992.

### **Wenen - Konzerthaus**

\* Asko Ensemble o.l.v. Reinbert van Leeuw: 'Six Turkish Folkpoems' van Loevendie en werken van Dallapiccola en Xenakis.  
27 oktober 1992.

\* Uitvoering van 'Ouverture to Orpheus' van Louis Andriessen.  
20 november 1992.

\* Orlando Kwartet.  
23 november 1992.

### **Wenen**

Asko Ensemble: werk van Maderna op Wiener Festwochen.  
2 - 4 juni 1992.

### **Wenen, Graz en Tatzmanskirchen**

Haydn Jeugd en Strijkorkest: deelname 21e Intern. Festival Jugend und Musik.  
12 - 16 juli 1992.

### Theater

#### **Mödling, Zwettl en Neustadt**

Maccus speelt "De wereld van Columbus" op het "2e Internationale Theaterfest für Kinder und Jugendliche".  
30 september - 3 oktober 1992.

### **Salzburg**

Harry de Wit - Fausto tijdens Szene Salzburg.  
augustus 1992.

### **Wenen**

\* Flup en Ju Bedrijf: deelname aan International Festival Jugendtheater.  
september 1992.

\* Maccus speelt op Szene Bunte Wähne.  
oktober 1992.

### **Wenen**

Wiener Festwochen:

Huis a/d Amstel, Theater Sirkel en Speeltheater  
juni 1992.

### PERU

#### **Lima**

'De avonden' op EG Film Festival.  
september 1992.

### POLEN

#### Beeldende Kunst, Bouwkunst en Vormgeving

##### **Gdansk - Galerie U Literatow/ Galeria '85.**

Tentoonstelling met werk van 8 Nederlandse beeldende kunstenaars.

Uitwisseling tussen Gdanska Oficyna sztuki gmbh en Stichting Verenigde Beeldende Kunstenaars Dordrecht.  
1 oktober - 31 oktober.

#### **Lodz - Sztuki Museum**

Tentoonstelling Carel Visser. Organisatie i.s.m. Gemeentelijk van Reekummuseum, Apeledoorn.  
19 april - 21 juni 1992.

#### **Radom - Museum voor Hedendaagse Kunst**

Solotentoonstelling Sjoerd Buisman.

#### **Warschau**

Stedebouwkundig seminar. Organisatie: Breda, Warschau (gemeente, TU, Architectuurmuseum) en anderen.

11 - 16 oktober 1992.

### Film

#### **Krakow**

'De tranen van Maria Machita' op International Festival of Short Films.  
26 - 30 mei 1992.

#### **Warschau**

'Leedvermaak', 'De Avonden', 'Loos', 'Pink Ulysses', 'De Wisselwachter', 'Iris' tijdens Nederlandse Filmweek.

24 - 29 maart 1992.

'Amsterdamned' en 'De onfatsoenlijke vrouw' bij het Warsaw Film Festival.

8 - 19 oktober 1992.

### Letteren

#### **Vertalingen:**

\* Hanny Alders: Non Nobis. Warszawa. PIW, 1992.  
Vertaling: ..

\* Rutger Kopland: Wybór poezji. Wrocław, Leopoldinum, 1992. Vertaling: Andrzej Dąbrowski. Keuze uit diverse poëziebundels.

#### Muziek

Krakow

Workshop oude muziek.

Warschau

Radiokamer Orkest deelname festival Warschauer Herbst.

26 september 1992.

Zory

Groninger Gitaarduo speelt op Juran. Gitaar Festival. 4 - 9 mei 1992.

#### Muziek, diverse activiteiten

\* Muziekinstallatie Ad van Buren.

\* St. Concerten en Werkgroepen op Workshop Oude Muziek.

#### Theater

Katovice

Paul Clark, presentatie op Ais Cameralis Silesia.

Krakow

De Pragmatici: deelname European Cultural Match.

Poznan

Dogtroep speelt "l'Ascension du Mandarin" op Malta festival.

16 - 17 juli 1992.

### PORTUGAL

#### Beeldende Kunst, Bouwkunst en Vormgeving

Lissabon - Galerie Graça Fonseca

'Les Pyramides du Nord' - tentoonstelling Paul den Hollander (zwart-wit foto's).

1 - 31 oktober 1992.

Lissabon - Museum Galouste Gulbenkian

Middeleeuwse houten sculpturen uit de collectie van Rijksmuseum Het Catharijneconvent te Utrecht.

28 oktober 1992 - 10 januari 1993.

Porto

Imago, Fin de Siècle in Dutch Contemporary Art.

I.s.m. RBK en Montevideo.

8 februari - 8 maart 1992.

Porto, Guimares, Sines en Lissabon

Deelname Anki van der Kamp aan groeps-

tentoonstellingen.

juni - september 1992.

#### Dans

Lissabon

St. Januari. Presentatie Gulbenkian Foundation.

#### Film

Algarve

The International Film Festival of the Algarve 'Marthe'.

18 - 24 mei 1992

Figueira da Foz

International Film Festival .

'The Art-Merry-Go-Round', 'Mixed feelings', 'Terrain Vague', 'Gouddorst', 'Elias' en 'In de greep van de tango'.

3 - 13 september 1992.

Porto - Festival Internacional de Cinema do Porto

Retrospectief Nederlandse speelfilm 1950 tot heden:

'Prospero's books', 'Wings of fame', 'Schroderings cat', 'Zonder woorden', 'Amsterdam Stadsjournaal nr. 10',

'Marthe', 'Vier maal mijn hart', 'De vierde man', 'De wisselwachter', 'De illusionist', 'Sporloos', 'Abel', 'Een vlucht regenwulpen', 'Uw mening graag', 'Viaduc',

'Janneke', 'Mission Ville', 'A fortified city', 'Rush hour', 'De schrijver en de dood', 'Fanfare', 'Als twee druppels water', 'Turks fruit', 'Soldaat van Oranje', 'Charlotte',

'Pervola', 'Sporen in de sneeuw' en 'Kracht'.

Deelname NL films aan competitieprogramma.

7 februari - 16 februari 1992.

Troia

Vertaling van de speelfilm "Two People" van Pim de la Parra op International Film Festival.

1 - 10 juni 1992.

#### Letteren

Vertaling:

Magda van den Akker: A China de Gaspar. Lissabon, Caminho, 1992. Vertaling: Maria Alice Vila Fabiao.

Oorspronkelijke titel: het China van Gaspar.

#### Muziek

Lissabon

Schönberg Ensemble speelt werken van Debussy, Bussoni, Berg en Schönberg.

27 augustus 1992.

Porto

Xenakis Ensemble speelt werk van Zuidam, del Puerto, Francesconi en Xenakis.

27 april 1992

Festival Oude Muziek  
Stichting Studium.

Willem Breuker Kollektief: diverse concerten.

RUSSISCHE FEDERATIE, WIT-RUSLAND  
OEKRAINE EN OEZBEKISTAN

OEKRAINE

Muziek

Kiev

Workshops/masterclasses Ton Hartsuiker op Kiev  
Cultureel Festival.  
september 1992.

RUSSISCHE FEDERATIE

Cultuurbehoud

Moskou

Studiebezoek Rijksarchiefdienst inzake archieven  
Tweede Wereldoorlog.  
18 - 21 maart 1992.

Film

Moskou

'Ava & Gabriel', 'How to survive a broken heart',  
'Kracht', 'The last island', 'Eline Vere' en 'Flodder' op  
Interfest '92.

Muziek

Moskou

Tijdens '1st International Festival of Contemporary  
'Music' worden o.a. de volgende composities  
uitgevoerd:  
\* 'Ricerca' van Willem Dragstra.  
4 december 1992.  
\* 'String Quartet' van Willem Dragstra (premiere).  
6 december 1992.

Moskou

Concerten/workshop J. Teepe en R.J. Vermeulen.  
oktober 1992.

St. Petersburg

'De Staat' van Louis Andriessen - gespeeld door  
pianoduo Cees van Zeeland en Gerard Bouwhuis.

St. Petersburg, Moskou

\* Orkest 'De Volharding' en 'Guus Jansen Octet' op  
het "Internationaal festival geïmproviseerde muziek".  
februari 1992.  
\* Orlando Kwartet (4 concerten).  
1 - 12 december 1992.

Concertreis Michel Marang.  
16 december 1992 - 19 januari 1993.

Theater

Jakatarinaburg

't Muztheater: deelname aan Theaterfestival.  
september 1992.

Moskou, Jakatarinaburg

Studereis R. Twijnstra voor project Jeugdtheater.  
oktober 1992.

Omsk

Vereniging van Gezelschappen van Kinder- en  
Jeugdtheater "De Bundeling": seminar management-  
ondersteuning jeugdtheater Rusland.  
november/december 1992

ROEMENIE

Film

Boekarest

Nederlandse Filmweek.

'De aanslag', 'Abel', 'Als je begrijpt wat ik bedoel', 'De  
kassiere', 'De vierde man', 'Romeo', 'De smaak van  
water', 'Wings of fame', 'Zoeken naar Eileen'.

4 - 8 mei 1992

Letteren

Vertaling:

Hanny Alders: Non Nobis. Bucuresti, Edi. Univers,  
1992. Vertaling:

Muziek

Bacau

Jos Zwaanenburg (fluit) en Bacau Philharmonica  
Orchestra speelt werk van Zwaanenburg, Jansen en  
Miereanu op de International Days of Contemporary  
Music.

20 april 1992.

Boekarest

Aurelia Saxofoonkwartet speelt Nederlandse  
composities op de International Week of New Music.  
27 mei 1992.

Boekarest

Pianoconcert "Le concert pour Hrisanide" door A.  
Hrisanide op "Tweede festival voor hedendaagse  
muziek".

23 mei 1992.

## SINGAPORE

### Film

#### **Singapore**

"How to survive a broken heart" van Ruven en "Luba" van Agresti op het International Film Festival.  
16 april - 4 mei 1992.

#### **Singapore**

'Pervola, sporen in de sneeuw'.  
22 - 31 maart 1992.

## SPANJE

### Beeldende Kunst, Bouwkunst en Vormgeving

#### **Barcelona - El Refugi**

Tentoonstelling Karel Stoof (schilderijen en installatie).  
1 - 17 december 1992.

#### **Barcelona - Galeria Antonio de Barnola**

Tentoonstelling Manel Esparbé Gasca.  
6 oktober - 12 november 1992.

#### **Barcelona - Palau de la Virreina**

"Moments of abstractions", moderne beeldende kunst.  
22 september - 27 december 1992

#### **Barcelona**

"Cleaning the house": Performance/lezing door Marina Abramovic.  
21 en 23 april 1992.

#### **Granada - Gran Capitan**

Tentoonstelling Evelyn Jansen (tekeningen, schilderijen).  
1 - 18 november 1992.

#### **Madrid**

'Cocart' Tentoonstelling over relatie tussen kunst en Coca Cola. Nederlandse deelnemers zijn Inez van Lamsweerde, Rob Scholte en Temp & Wolf.  
Najaar '92.

#### **Madrid - Colegio de Arquitectos de Madrid**

'Mecanoo' - tentoonstelling over het werk van de Nederlandse architectengroep Mecanoo.  
Org. Architectencollege Madrid en Mecanoo.  
15 september - 15 oktober 1992.

#### **Madrid, Bilbao - expositieruimte Banco Bilbao Vizcaya**

'Utrechtse School' - overzichtstentoonstelling  
Org. BBV, Prado, Centraal Museum Utrecht, Ned. ambassade.  
14 oktober - 30 november 1992.

#### **Madrid - Casa de campo**

'Biocultura' - Mail-art-tentoonstelling met werk van o.a. Renate Carelse en Joachim.  
15 - 18 oktober 1992.

#### **Madrid - Circulo de Bellas Artes**

\* 'Realities' - overzichtstentoonstelling: 5 stromingen in het hedendaagse Nederlands Realisme met werk van 32 Nederlandse beeldende kunstenaars.  
Vertoning 'Spiegel van Holland' van Bert Haanstra.  
Samengesteld door Arti et Amicitiae te Amsterdam.  
20 september - 1 november 1992.  
\* 'World Press Photo'(1991) - tentoonstelling i.s.m. Circulo, World Press Photo, Nederlandse ambassade.  
10 september - 16 oktober 1992.

#### **Madrid - Galerie Arteara**

\* Tentoonstelling Jo Heijnen.  
december 1992.

\* 'Wijnanda Deroo' tentoonstelling van recente foto's i.s.m. Galerie Arteara en Maria Chailloux.  
september - oktober 1992.

#### **Madrid - Watertoren Isabel II**

'Hedendaags Joods leven in Amsterdam' - fototentoonstelling over het leven en tradities van oorspronkelijk uit Spanje afkomstige joden.  
Org. Joods Historisch Museum, Madrid Culturele Hoofdstad, Gemeente Amsterdam, Ned. ambassade.  
13 oktober - 24 november 1992.

#### **Malaga - Galeria de Arte, Colegio de Arquitectos**

Tentoonstelling van Edith Sont (schilderijen), Diana Blok (foto's) en Martie van der Loo (beelden).  
6 - 20 november 1992.

#### **Puerto de la Cruz, Tenerife - Sala de Arte y Cultura**

Tentoonstelling Wil Giegant (tekeningen, schilderijen).  
23 september - 9 oktober 1992.

### Beeldende Kunst, Bouwkunst en Vormgeving, diverse activiteiten

\* Imago, Fin de Siècle in Dutch Contemporary Art.  
I.s.m. RBK en Montevideo.

### Dans

Nederlands Danstheater: choreografieën van Jiri Kylian en Hans van Manen, achtereenvolgens in:

#### **Oviedo - Teatro Campoamor**

15 - 16 december 1992.

#### **Santander - Palacio Festivales**

18 - 19 december 1992.

#### **San Sebastian, Pamplona, Las Palmas, Sevilla.**

Nederlands Danstheater.  
mei, juni 1992.

Angelika Oei danst op het Internationaal Theaterfestival.

#### Film

Presentatie 'De Noorderlingen' van Alex Warmerdam.  
Org. Spaanse film distributeur.  
oktober 1992.

#### **Barcelona**

'Prospero's books' bij First Meeting of AV Creators & Techno.  
10 - 12 januari 1992.

#### **Cartagena**

Festival Internacional de Cine Cartagena  
'Ava & Gabriel'.  
6 - 13 maart 1992

#### **Gijon**

Overzichtsprogramma van 10 Nederlandse speelfilms en 12 korte films uit 1990 en 1991 op het International Film Festival for Young People.  
17 - 24 juli 1992.

#### **Huesca**

Korte Film Festival.  
'Frieze Frame', 'Noorderzeestrand', 'De reis van de draak'.  
29 mei - 6 juni 1992.

#### **Madrid**

Tijdens Imagfic, Festival Internacional de Cine:  
'Oh Boy' van Orlow Seunke, 'How to survive a broken heart' van Paul Ruven, 'Van Gogh's ear' van Tony Garzia, 'Spelen of sterven' van Frank Krom, 'Luba' van Alejandro Agresti, 'Ava & Gabriel' van Felix de Rooy, en 'De Johnsons' van Rudolf van den Berg.  
1 - 12 april 1992.

#### **San Sebastian**

Horror Film Festival.  
'De Johnsons'.  
16 oktober - 22 oktober 1992

#### **San Sebastian**

International Film Festival.  
'Heimwee naar de dood'.  
17 september - 26 september 1992

#### **Troia Film Festival**

'Two people' en 'In de naam der Wet'.  
1 juni - 10 juni 1992.

#### Letteren

Mediashow rond premiere van eerste boek in Spaanse vertaling (Het woud der verwachting) van Hella

Haasse. Org. uitgeverij Edhasa en Nederlandse ambassade.  
oktober 1992.

#### **Vertalingen:**

- \* Hugo Claus: Una dulce destruction. Barcelona, Ed. Anagrama, 1992. Vertaling: Malou van Wijk. Oorspronkelijke titel: Een zachte vernieling.
- \* Hugo Claus: El pez espada. Barcelona, Ed. Anagrama, 1992. Vertaling: Malou van Wijk. Oorspronkelijke titel: De zwaardvis.
- \* Hella S. Haasse: El bosque de larga espera. Barcelona, Edhasa, 1992. Vertaling: Het woud der verwachting.
- \* Cees Nooteboom: La desaparicion del muro. Barcelona, Peninsula, 1992. Vertaling: C. Bartholome, Pieter J. van de Paverd. Oorspronkelijke titel: Berlijnse notities.
- \* Cees Nooteboom: La historia siguiente. Madrid, Siruela, 1992. Vertaling: Juli Grande. Oorspronkelijke titel: Het volgende verhaal.

#### Muziek

##### **Madrid**

- \* Orlando Kwartet.  
15 januari.
- \* Gustav Leonardt.  
7 december 1992.

##### **Madrid - Auditoria Nacional, Barcelona**

Koninklijk Concertgebouw Orkest o.l.v. George Solti.  
7 - 8 december 1992.

##### **Madrid - Prado**

Ton Koopman.  
2 november 1992.

##### **Madrid - Teatro Monumental**

- \* Orkest van de Achttiende Eeuw: werk van Händel, Telemann en Bach.  
oktober 1992.
- \* Nederlands Kamerkoor.  
8 december 1992.

##### **Bilbao, Madrid**

Isabelle van Keulen (viool) met Camerata Bern.  
12 en 14 november 1992

##### **Valencia, Madrid en Bilbao**

Amsterdamse Bachsolisten en Collegium Vocale Gent  
'Weinachtsoratorium' J.S. Bach, o.l.v. Frans Brüggen  
17, 18 en 19 december 1992.

##### **Maestranza Theater**

Asko Ensemble speelt werk van Stockhausen.  
16 september 1992.

Sevilla, Madrid, Soia  
John Snijders (piano).  
23, 25 en 27 april 1992.

**Opening Olympische Spelen in Barcelona en tournee  
in Valencia, Vinaroz en Bunol**  
Nationaal jeugdorkest werken van Berlioz en Bartòk.

#### Theater

**Barcelona - Institut de Teatre**  
Theater Sirkel speelt 'LOT' in het kader van het  
Festival Internacional de Teatre de Titelles.  
9 - 10 november 1992.

**Barcelona - Theatre Poliorama**  
Stuffed Puppet Theatre speelt "Manipulator" en  
Underdog".  
14 - 19 juli 1992.

**Titirimunde '92**  
Theater Poging.

**Sevilla - Expo 92**

#### Dans

\* Djazzex  
\* Nederlands Danstheater (mei 1992)

#### Film

\* Vertoning "Romeo" van Rita Horst (Nederlands  
Paviljoen)  
\* Vertoning speelfims "De aanslag", "Kracht" en "De  
avonden".  
20 april - 12 oktober 1992

#### Muziek

\* Willem Breuker Kollektief  
\* Schönberg Ensemble speelt op 18 september 1992 op  
het Festival Nieuwe Muziek  
\* Slagwerkgroep Den Haag speelt op 19 september  
1992 in de Percussion  
\* Asko Ensemble speelt op 16 september 1992 op het  
Festival Nieuwe Muziek  
\* Concertgebouw Orkest speelt op 20 en 21 september  
1992.

**Beeldende Kunst, bouwkunst en vormgeving**

\* Tentoonstelling '15 moderne tulpvazen'.  
20 april - 12 oktober 1992.  
\* Tentoonstelling 'Traditie en Vernieuwing'.  
20 april - 12 oktober 1992.  
\* Barbara van Loon: Lichtshow  
21 september 1992.  
\* Fototentoonstelling Diana Blok.  
20 april - 12 oktober 1992.  
\* Tentoonstelling Nederlandse Vormgeving met  
werken van o.a. Rietveld, Beeke, Struycken en

Oxenaar.

20 april - 12 oktober 1992.

\* Tentoonstelling 'The Dutch PTT 1920 - 1990, design  
in the public service'.

31 augustus - 13 september 1992.

\* World Press Photo tentoonstelling.

25 mei - 9 oktober 1992.

\* 'Traffic Light for Sevilla', kunstwerk van K.  
Goudsblom.

**In de tuinen Palau de Pedralbes en Museu de  
Cerámica in Barcelona**

Overzichtstentoonstelling Nederlands monumentale  
keramiek.

30 april - 15 september 1992.

**Tarragona, Madrid en Granada**

Tentoonstelling 'Las valtes del pallol'.  
juni - december 1992.

**Vic**

Tentoonstelling Nederlands Keramiek en  
videopresentatie.  
1 - 31 juli 1992.

**Madrid**

Op videofestival vertoning videotape 'The march Sirk  
III'.  
20 - 25 september 1992.

**Palau de la Virreina in Barcelona**

Tentoonstelling 'Moments of abstraction'.

### SURINAME

#### Muziek

Groninger Gitaar Duo geeft diverse concerten.

### SYRIE

#### Film

**Damascus**

'Eline Vere' in EG Film Festival.  
9 - 17 april 1992

### TADZJIKISTAN

#### Letteren

**Doesjanbe**

Deelname auteur Khaksar aan congres over het Farsi.  
2e week september 1992.



## TAIWAN

### Theater

#### **Taipe**

Damiet van Dalsum met marionettenspel "Holle bolle beer" op het 4e Internationale Poppentheaterfestival.  
18 - 30 juli 1992.

## TSJECHIE - SLOWAKIJE

### Beeldende Kunst, Bouwkunst en Vormgeving

#### **Bratislava - Gemeentemuseum Bratislava, Palfy Palace en Galeria Mesta**

'Wim Lamboo' - eenmanstentoonstelling. Portretten van Tsjechoslowaakse kunstenaars.  
10 maart - 20 april 1992.

#### **Bratislava**

\* uitwisselingstentoonstelling van 7 Nederlandse (A'dam - Arti et Amicitiae) en 7 Tsjechoslowaakse (Dom Kultury) kunstenaars.  
3 april - 17 mei 1992.  
\* 'Werk in Beeld' - Nederlandse deelname aan Internationale Fotografietentoonstelling.  
\* Workshop Textiel, Sieraden, en Keramiek: deelname van 9 Nederlandse beeldende kunstenaars.

#### **Bratislava**

European Design Centre: design symposium.  
2 - 5 maart 1992.

#### **Plasy**

'Catalogus' - Internationale Beeldende Kunstenaarsbijeenkomst.  
15 april - 30 juni 1992.

#### **Praag - Galerie MXM**

Tentoonstelling Henk Visch en Bea de Visser.  
20 oktober - 20 november 1992.

#### **Praag - Galerie Mladych**

Tentoonstelling met tweedimensionaal werk van Lies van den Berg, Inez Bulthuis, Leo Dekker, Doorlie Gerdes, Toos Prinsenbergh en Marie Troost en ruimtelijk werk van Lida Baas in het kader van uitwisselingsprogramma met 'Atelier Driebergen'.  
9 - 22 november 1992.

### Bibliotheken

#### **Praag**

Nederlands Bibliotheek en Lectorium Centrum: seminar t.b.v. kennisoverdracht aan collega's.  
voorjaar 1992.

### Cultuurbehoud

#### **Bratislava**

\* Workshop Cultuurbeleid.  
\* Workshop wetgeving monumentenzorg (RDMZ).  
\* Congres Archeologische monumentenzorg.

### Film

#### **Karlovy Vary**

Nederlandse presentatie op filmfestival, w.o. 4 films van Paul Ruven, t.w. 'De tranen van Maria Machita'; 'Sahara Sandwich'; 'Testament' en 'How to survive a broken heart'.

Verder de speelfilms: 'Modern Crimes' van Alejandro Agresti, 'Prospero's books' van Peter Greenaway en de documentaire 'Transit Levantkade' van Rosemarie Blank.

9 - 18 juli 1992.

### Muziek

#### **Praag**

\* Deelname aan Festival Oude Muziek van Amsterdam  
Loeki Stardust Quartet  
27 oktober 1992.  
\* Managementonderzoek door Berenschot bij het Rudolfinum  
\* Orlando Kwartet.  
30 september 1992.

#### **Praag**

Ricciotti Ensemble.  
augustus 1992.

#### **Litomerice, Brno en Vranov**

\* Meanderkwartet speelt werk van H. Andriessen, Brandse en Strategier.

Optreden Ad van Buren.

### Theater

#### **Praag, Banska Bystrica**

Poppentheater Damiet van Dalsum speelt 'Holle bolle beer'  
3 en 7 - 11 oktober 1992.

#### **Bratislava**

Dogtroep speelt "L'Ascension du Mandarin".  
22 en 23 juli 1992.

## TUNESIE

### Film

#### **Sfax**

'Abel'.  
20 - 27 maart 1992

## TURKIJE

### Film

#### **Ankara**

Filmfestival "Steden achter het Witte Doek".

'City life'.

21 november 1992.

#### **Istanbul**

'How to survive a broken heart' op International Film Festival.

14 - 29 maart 1992.

Diverse films op het Internationale Korte Filmdagen.

2 - 7 maart 1992.

### Muziek

#### **Istanbul**

Amsterdams Gitaartrio op Internationaal Istanbul Festival.

6 - 7 juli 1992.

Diverse concerten van het Amsterdams Gitaartrio.

## URUGUAY

### Film

'Sao Paulo' in Cinemateca Uruguay.

april 1992.

### Muziek

#### **Montevideo**

Uitvoering van 2 composities van componist Jo Sporck;

Tevens lezingen met thema: Nederlandse muziek in de 20e eeuw; Festival van Hedendaagse Muziek.

23 - 30 april 1992.

## VENEZUELA

### Dans

Theater Poging, Krisztina de Châtel, De Nieuwe Dansgroep op 9e Festival International Theatro.

### Film

#### **Caracas**

'Ava & Gabriel'.

27 mei - 10 juni 1992

## VERENIGD KONINKRIJK

### Beeldende Kunst, Bouwkunst en Vormgeving

#### **Bristol - Arnolfini**

Tentoonstelling collectie-Becht (o.a. werk van Dibbets).

10 oktober - 15 november 1992.

### **Edinburgh**

Solotentoonstelling Herman de Vries.

9 augustus - 6 september 1992.

### **Edinburgh, National Gallery of Scotland**

Tentoonstelling "Dutch Art and Scotland, a reflection of taste". Nederlandse schilderkunst 17e eeuw, alsmede tekeningen 17e eeuw en lezingen.

13 augustus - 18 oktober 1992.

### **Londen - Barbican Art Gallery**

Tentoonstelling "Van Gogh in Engeland: Portrait of the artist as a young man". Organisatie: Rijksmuseum Vincent van Gogh.

27 februari - 4 mei 1992.

### **Londen, Barham/Murry Feely Fine Art Gallery**

Brittlewinds tentoonstelling met werk van o.a. Rik Lina.

28 juli - 25 augustus 1992.

### **Londen - British Museum**

\* Tekeningen van Rembrandt.

26 maart - 4 augustus 1992.

### **Londen - Cooling Gallery**

Tentoonstelling van werken van Lucas Knip.

mei 1992.

### **Londen - Institut Francais**

Selectie uit de tentoonstelling 'Once upon a time' met foto's van Ed van der Elsen i.s.m. RBK.

20 oktober - 13 november 1992.

### **Londen - National Gallery of Art**

Tentoonstelling "Rembrandt, the Master and his workshop" (schilderijen en etsen). Organisatie: Rijksmuseum Amsterdam.

26 maart - 14 mei 1992.

### **Nottinghamshire - The Print Gallery**

Tentoonstelling British and Dutch ceramics, met keramiek van o.a. Christian Wisse en Jan de Rooden.

### Dans

#### **Bradford - Alhambra Theatre**

Nederlands Danstheater danst

\* 'Return to a Strange Land', 'As if never been',

'Falling Angels', 'Sechs Tänze' van Jiri Kylian.

8 - 10 december 1992.

\* "Psalmensymfonie", 'Petite Mort', 'Sinfonietta' van Jiri Kylian en 'Andante' van Hans van Manen.

11 - 12 december 1992.

### **Londen - The Place, Leicester - Phoenix**

Angelika Oei.

- Leeds**  
Stichting Korzothheater met soloproject 'Flying Solo'.  
28 november 1992.  
\* Blok en Steel: presentaties in 6 steden.
- Film**
- Cardiff**  
The International Film Festival.  
'A fortified city', 'Snert', 'Uncles and aunts'.  
10 - 15 maart 1992
- Edinburgh**  
International Film Festival.  
'Roy Rogers, king of the cowboys', 'Het zakmes'.  
15 - 30 augustus 1992
- Hongkong**  
"How to survive a broken heart", "Lyrisch nitraat" en  
"Face Value" op het International Film Festival.  
10 - 25 april 1992.
- Paddington**  
'Krokodillen in Amsterdam' op Academy Cinemas.  
31 januari - 22 maart 1992.
- Letteren**
- Vertalingen:**  
\* J. Bernlef: Public secret. London, Faber and Faber,  
1992. Vertaling: Adrienne Dixon. Oorspronkelijke titel:  
Publiek geheim.  
\* Willem Elsschot: Villa des Roses. Harmondsworth,  
penguin, 1992. Vertaling: Paul Vincent.  
Oorspronkelijke titel: Villa des Roses.  
\* Ida Gerhardt: And now her body must decay ... IN:  
Lover, 92/2, Amsterdam, 1992.  
Vertaling: Rina Vergano. (over I. Gerhardt en poëzie).  
\* Lieve Joris: Back to the Congo. London, Macmillan,  
1992. Vertaling: Stacey Knecht. Oorspronkelijke titel:  
Terug naar Kongo.  
\* Connie Palmen: The laws. London, Minerva, 1992.  
Vertaling: Richard Huijing. Oorspronkelijke titel:  
De wetten.  
\* J. Presser: Night of the Girondists. London, Harper  
Collins, 1992. Vertaling: Barrows Mussey.  
Oorspronkelijke titel: De nacht der Girondijnen.
- Muziek**
- Birmingham**  
Stichting Jazz en Geïmproviseerde Muziek: deelname  
aan European Arts Festival  
12 - 13 december 1992.
- Birmingham - Symphony Hall**  
The Amsterdam Baroque Orchestra.  
15 februari 1992.
- Brighton - The Dome**  
Concerten Brabants Orkest: werken van Delius, Strauss  
en Mahler op Brighton Festival.  
9, 10 en 13 mei 1992.
- Glasgow**  
Concert Isabelle van Keulen (viool) met BBC Scottish  
Symphony Orchestra.  
28 - 29 februari 1992.
- Hadleigh Wood**  
Optreden Dante Trio.  
10 april 1992.
- Huddersfield**  
Concert Isabelle van Keulen (viool) met BBC  
Philharmonic Orchestra.  
8 oktober 1992.
- Londen - Almeida Theatre**  
Diverse optredens Kooistra Cello Ensemble op  
Contemporary Opera Festival (muziek hedendaagse  
componisten).  
1 - 18 juli 1992.
- Londen - St. John's Smith Sq.**  
The Amsterdam Baroque Orchestra.  
14 februari 1992.
- Londen - Festival in Tune**  
Deelname Stichting Huygens-Fokker (internationaal  
centrum voor microtonale muziek).  
7 - 9 maart 1992.
- Liverpool - Institute of Higher Education**  
Dag van de Society for the Promotion of New Music  
met Theo Loevendie als featured composer  
compositie-masterclass, lezing en uitvoering van werk  
van Theo Loevendie en Ton de Leeuw door Het Trio.  
22 oktober 1992.
- Shrewsbury**  
Optreden Big Band Zutphen op 14e International  
Music Festival.  
5 en 7 juli 1992.
- Optreden in 11 plaatsen**  
Residentie Orkest speelt werken van Mozart, Mahler,  
Haydn en Beethoven.  
5 - 16 mei 1992.
- Diverse muziekactiviteiten:  
\* Jeugdorkest Nederland: deelname International  
Aberdeen Youth Festival  
\* Muziekschool regio Zutphen: deelname Interantional  
Music Festival in Shrewsbury

\* Brassband Limburg: deelname Europese Brassbandkampioenschappen in Cardiff.

#### Muziektheater, diverse activiteiten

\* Harry de Wit: Fausto; Granada Television  
\* Harry de Wit: Fausto; Tramway Theater, Glasgow.

#### Theater

##### **Glasgow - Tramway**

Co-productie Dogtroep met 6 Schotse kunstenaars.  
14 - 27 september 1992.

##### **Londen, Cardiff en Omagh (Ulster)**

Objectentheatergroep Tam Tam speelt "A la Carte"  
4, 27 en 28 juli, 18 - 20 september 1992.

##### **In 5 plaatsen**

Theatergroep Lady Komedie speelt de voorstelling  
"Waterzucht".  
juli, augustus en september 1992.

#### VERENIGDE STATEN

##### Beeldende Kunst, Bouwkunst en Vormgeving

**Bakersfield, Cunningham Memorial Art Gallery**  
'Needle Expression '92", tentoonstelling met werk van  
o.a. Tilleke Schwartz (winnares Award for Modern  
Embroidery Design 1990).  
30 augustus 1992 - 2 januari 1993

##### **Chicago - Hoken Kaufman Gallery**

Tentoonstelling Siem van Meurs (ruimtelijk werk).  
4 september - 11 oktober 1992.

##### **Cincinnati - Taft Museum**

'Dutch Drawings from the age of Van Gogh', i.s.m.  
Haags Gemeentemuseum.  
1 september - 8 november 1992

##### **Denver - Alpha Gallery**

'Dutch Floors', tentoonstelling Rob van der Schoor  
(schilderijen).  
4 december 1992 - 16 januari 1993

##### **Houston - Fotofest**

\* Selectie uit tentoonstelling 'The Hidden Camera'  
i.s.m. Nederlands Fotoarchief.  
12 maart - medio april 1992  
\* 'Manneristic & Constructed', foto's van Teun Hocks,  
Henk Tas en Tjarda Sixma.  
12 maart - medio april 1992.  
\* St. Beeldende Kunsten Informatie  
12 maart - medio april 1992

##### **Irvine - Irvine Fine Arts Centre**

'Crossing borders': werk van o.a. Joachim.  
5 december 1992 - 2 februari 1993

##### **Minneapolis - Dolly Fiterman Fine Arts**

Tentoonstelling Rudi Beerens, Dre Devens, Jan  
Hölscher en Han Rameckers (twee- en  
driedimensionaal werk en mixed media).  
29 oktober - 29 november 1992.

##### **Minneapolis - Thomas Barry Fine Arts Gallery**

Solotentoonstelling van Nicolette Brunkhaus.  
20 juni - 25 juli 1992.

##### **New Orleans Ariodante Gallery**

'Point of view': Sieraden van 15 NL ontwerpers.  
1 - 30 april 1992.

##### **New York - Pierpont Morgan Library**

17e eeuwse NL tekeningen uit de Abrams Collection.  
22 januari - 26 april 1992.

##### **New York - Gallery Daniel Newburg**

'After Nature", groepstentoonstelling van o.a. Jurriaan  
van Hall, Bart Domburg en Peter Klashorst.  
6 januari - medio februari 1992.

##### **New York - Gallery Hellen Drutt**

Groepstentoonstelling van 5 Nederlandse keramisten.  
16 januari - medio februari 1992.

##### **New York - Cooper Union**

15 jonge Nederlandse grafische vormgevers.  
Tentoonstelling van 15 - 22 februari 1992.  
Lezingen van 6 Nederlandse vormgevers (13 februari)  
en seminar m.m.v. Nederlandse vormgevers. T.g.v. dit  
seminar zal een catalogus worden uitgegeven.  
14 -15 februari 1992.

##### **New York - M 13 Gallery**

Solo expositie Govert Heikoop.  
6 februari - 29 februari 1992.

##### **New York - Museum of the City of New York**

Overzichtstentoonstelling Adriaan Lubbers.  
12 maart - 26 juli 1992.

##### **New York - Gray Art Gallery**

Tentoonstelling Lilly van der Stokker.  
30 maart - 16 mei 1992.

##### **New York - Studio's PS1 Museum**

Groepstentoonstelling met o.a. Wijnanda Deroo, Bill  
Spinhoven, Rini Hurkmans.  
maart en april 1992.

**New York - Ledisflam Gallery**  
Solo tentoonstelling Pieter Engels.  
2 - 25 april 1992.

**New York - PS-I Museum**  
Solo tentoonstelling Henk Visch.  
26 april - 21 juni 1992.

**New York - M-13 Gallery**  
Solo tentoonstelling Arie van Salm.  
30 april - 30 mei 1992.

**New York - Garth Clark Gallery**  
Solotentoonstelling Babs Haenen (keramiek)  
5 mei - 6 juli 1992.

**New York - Thread Waking Space**  
Groepstentoonstelling met werken van Seymour Likely,  
Mantje, Strik, Veneman en Voss.  
6 - 11 juli 1992.

**New York - Brant Museum**  
Groepstentoonstelling: werk van o.a. Nicole Carstens  
6 juni - 1 augustus 1992.

**New York - Rosa Esman Gallery**  
Groepstentoonstelling: werk van o.a. Jan van Munster.  
2 - 26 september 1992.

**New York - P.P.O.W. Gallery**  
Tentoonstelling Gerald van der Kaap, Henk Tas, Cor  
Dera, Seymour Likely, Int. Fishhandel Servaas & Zn.,  
Teun Hocks, Ingold Airlines en Stepanek & Maslin.  
12 september - 10 oktober 1992.

**New York - The New Museum of Contemporary Art**  
Tentoonstelling Marina Abramovic.  
27 september 1992 - 3 januari 1993.

**New York - Interarts Center**  
Groepstentoonstelling met werk van o.a. Marijke van  
Warmerdam.  
5 november - 19 december 1992.

**Philadelphia - Historical Museum Penn's Landing**  
'Con=struct=ures=92, 5 Dutch sculptors',  
tentoonstelling met werk van Nicole Karstens, Lika  
Mutal, Gam Klutier, Yon Verwer en Margot de Wit.  
15 november 1991 - 15 februari 1992.

**Philadelphia, Klein Art Gallery**  
Tentoonstelling "Realism, six artists from the  
Netherlands".  
25 maart - 6 mei 1992

**Phoenix - Radit Gallery**  
Tentoonstelling Jan van Munster.  
september 1992.

**Sheboygan - Kohler Arts Center**  
Groepstentoonstelling met werk van o.a. Nicolette  
Brunkklaus.  
6 december 1992 - 14 februari 1993

#### Dans

**Baltimore - Baltimore Theatre Project**  
Dansgroep Krisztina de Châtel.  
18 - 22 maart 1992.

**Boston - Double Edge Theatre**  
Groep Heggen en Poelstra danst "The Laughing Cow".  
25 februari - 1 maart 1992.

**New York - Danspace**  
Groep Beppie Blankert danst "Charles".  
30 januari - 2 februari 1992.

**New York - The Yoyce Theatre**  
Scapino Ballet: choreografieën van Christe en Wubbe.  
5 - 10 mei 1992.

**New York - The Kitchen**  
Dansgroep Krisztina de Châtel.  
12 - 15 maart 1992.

**New York - Lincoln Center**  
St. Cloud Chamber. "Out of Doors" Festival.  
18 en 19 augustus 1992.

#### Film

**Annual Academy Award,  
Best Foreign Language Film**  
'De Noorderlingen'.  
1 november - 31 december 1992

**Boston Jewish Film Festival.**  
'Leedvermaak'.  
11 - 19 november 1992

**Buffalo Jewish Film Festival.**  
'Leedvermaak'.  
24 - 29 oktober 1992

**Cambridge, Harvard Film Archive.**  
'Face Value'.  
20 november 1992.

**Chicago International Film Festival.**  
\* 'Roy Rogers, King of the cowboys' en 'Tempted'.  
9 - 25 oktober 1992

**Chicago Lesbian and Gay International Festival.**  
'Spelen of sterven'.  
6 - 15 november 1992

**Cleveland**  
Documentaire Film Festival:  
'The Art-Merry-Go-Round' van M. Jongbloed en 'A fortified city' van De Nooyer.  
3 - 12 april 1992.

**Houston International Film Festival.**  
'City Life', 'Sahara Sandwich', 'Boven de bergen',  
'Spelen of sterven', 'Beertje Sebastiaan: geheime opdracht' en 'SIKI'.  
24 april - 3 mei 1992

**Los Angeles, International Gay & Lesbian Film Festival.**  
'Tempted' van A. Borsboom en 'Spelen of sterven' van F. Krom.  
9 - 18 juli 1992.

**Los Angeles**  
Documentary Award, Academy Los Angeles.  
'SIKI' en 'De laatste sessie'.  
1 november - 31 december 1992

**Los Angeles, International Film Festival.**  
'Sao Paulo', 'Van Gogh's ear', 'De laatste sessie' en 'Tempted'.  
11 - 25 juni 1992

**Los Angeles, International Film Festival.**  
'Sao Paulo'.  
11 - 25 juni 1992.  
Los Angeles Gay & Lesbian Festival  
'Spelen of sterven'.  
9 - 18 juli 1992

**New South Wales, The Art Gallery**  
'The Art-Merry-Go-Round'.  
25 en 26 juli 1992.

**New York, Jazz Film Festival.**  
'De Laatste sessie'.  
1 - 19 juni 1992

**New York, International Festival of Lesbian & Gay Film.**  
'Spelen of sterven', 'Tempted', 'Reservaat' en 'Koekoekskinderen'.  
4 - 14 juni 1992

**New York Museum of Modern Art.**  
'Face Value'.  
20 november 1992.

**New York, Independent Feature Film Market.**  
'Sahara Sandwich'.  
21 - 27 september 1992

**New York, Margaret Mead Film Festival**  
'SIKI' en 'Mixed feelings'.  
29 september - 1 oktober 1992

**New York**  
New Directors/New Films  
'Viaduc'.  
20 maart - 5 april 1992

**Palm Springs International Film Festival**  
'Eline Vere'.  
8 januari - 15 januari 1992

**Rivertown International Film Festival**  
'How to survive a broken heart', 'Boven de bergen' en 'Sahara Sandwich'.  
1 mei - 6 mei 1992

**San Francisco**  
Vertoning documentaire 'Face Value' van J. v.d. Keuken op Internationaal Film Festival.  
23 april - 9 mei 1992.

**San Francisco International Lesbian & Gay Film Festival**  
'Sterven of spelen'.  
19 juni - 28 juni 1992

**San Francisco Jazz Festival**  
'De laatste sessie'.  
24 oktober - 25 oktober 1992

**Seattle International Film festival**  
'Roy Rogers, king of the cowboys' en 'Boven de bergen'.  
14 mei - 6 juni 1992

**Washington DC Film Festival**  
'De laatste sessie'.  
29 april - 10 mei 1992

Letteren  
**Netherlands Institute**  
Voordracht S. Sanders, H. Stevens en J. Niemöller.  
29 april 1992.

**The Small Press Center**  
Voordracht Leo Vroman.  
10 april 1992.

### **Drie Universiteiten**

Writers in Residence. Docentschap van 3 Nederlandse schrijvers.

### **Universiteit van Iowa**

Lezingen van Elly de Waard.

### **Vertalingen:**

\* A.J. Dunning: *Extremes. Reflections on human behavior.* New York/London, Harcourt Brace Jovanovich, 1992. Vertaling: Johan Theron.

Oorspronkelijke titel: *Uitersten.*

\* Luuk Gruwez: 4 gedichten. IN: *The Southern Review.* Baton Rouge, Louisiana State University Press, 1992. Volume 28, April 1992, Number 2.

Vertaling: Ria Leigh-Loohuizen. (*Hell under a Skirt, Fat People, Aesthetics, Years Later.*)

\* Cees Nooteboom: *Rituals.* New York, penguin, 1992.

Vertaling: Adrienne Dixon. Oorspronkelijke titel:

*Rituelen (pocketuitgave).*

\* Leo Vroman: *Love, Greatly enlarged.* New York, Merrick, Cross-Cultural Communications, 1992.

International Writers 1. Vertaling: Leo Vroman.

Engels/Nederlandse uitgave. Oorspronkelijke titel:

*Liefde, sterk vergroot.*

\* Bll. poëzie: IN: *Translation, Spring, Volume XXVI,*

New York, The Translation Center, Columbia University, 1992.

Vertaling: Bevat werk van o.a. Gerrit Achterberg,

Wiel Kusters, Adriaan Morriën, Paul Snoek.

### Muziek

**Ankenst, NY, Amburst University**

Amsterdam Loeki Stardust Quartet.

8 februari 1992.

**Chicago, Pittsburg, New York en Hoboken**

Nederlandse popgroep "The Ex" i.s.m. Tom Coran (cello, VS).

13 - 17 april 1992.

### **Cincinnati**

Ab Vos en Koosje van Haeringen spelen werken van Esscher, Martinu, Milhaud en Rossini op International Clarinet Festival.

19 juli 1992.

**Hampstead, NY, Hofstra University**

\* The Locke Consort.

3 maart 1992.

\* Robert de Vries (piano).

1 april - 5 mei 1992.

**New Haven, CT, Yale University**

Amsterdam Loeki Stardust Quartet.

9 februari 1992.

**New York, Corpus Christi Church**

Anner Bijlsma (cello).

19 januari 1992.

**New York, Merkin Concert Hall**

Anner Bijlsma (cello).

20 januari 1992.

**New York, Weill Recital Hall**

Amsterdam Loeki Stardust Quartet.

7 februari 1992.

**New York, Avery Fisher Hall**

Orkest van de 18e eeuw.

15 maart 1992 (onderdeel van grotere tournee).

**New York**

Nederlandse deelname "Bang on a Can Festival" door

R. Berman/ K. Wieringa (cello, piano),

G. Bouwhuis/C. van Zeeland (pianoduo) en

Nederlands Blazers Ensemble.

Mei 1992.

**New York**

Christiaan Bor.

23 juli - 2 augustus 1992.

**New York, Boston, Middlebury**

Pieter Wispelwey (cello).

25 oktober - 7 november 1992.

**New York, Boston, Durham, Charlotte, Seattle**

Anner Bijlsma (cello).

29 oktober - 7 november 1992.

**Oneonta NY, Passadena, Harp.**

Rian de Waal (piano) met het Bath Ensemble.

31 maart 1992.

**Pittsburg PA**

Rian de Waal (piano) met het Bath Ensemble.

30 maart 1992.

**Rochester, NY - Kilbourn Hall**

Anner Bijlsma (cello)

21 januari 1992.

**San Antonio**

Nederlandse deelname (8) aan San Antonio Early Music Festival (via Org. Oude Muziek).

27 april - 2 mei 1992.

**Stanford, Modesto, Garden City, Berkeley, Fresno Los Angeles**

Capella Pratensis: concerten en workshops.

17 - 27 oktober 1992.

Troy, NY - Emma Willard School Chapel  
Amsterdam Loeki Stardust Quartet.  
10 februari 1992.

Washington, Hampstead  
Groninger Gitaarduo.  
13 - 14 april 1992.

Worcester, Philadelphia, Norman, Riverside en  
Lincoln  
Tournée Elly Ameling.  
15 - 30 oktober 1992.

Muziek, diverse activiteiten

Tournée vocaal Ensemble Quinck. (14 concerten).  
In 7 steden.  
8 - 22 oktober 1992.

Tournée Amsterdam Baroque Orchestra; werken van  
Telemann, Bach, Händel, Mozart, Rameau.  
In 9 steden.  
11 - 25 oktober 1992.

John Berkhemer. (2 concerten).  
September 1992.

Tournée Schönberg Ensemble.

Concert J. Snapper

Lezingen en Workshops aan diverse universiteiten door  
B. van Beurden.

Tournée Sharon Quartet.

Tournée Wieringa/Berman.

Tournée Het Trio.

Theater

Baltimore, Knoxville - World Festival  
Paul Clark speelt 'Memory Man'.  
1 - 25 oktober 1992.

Minneapolis  
Conferentie over het werk van Herman Heyermans.  
2 december 1992.

New York, Shakespeare Public Theatre  
Stuffed Puppet Theatre speelt "Manipulator &  
Underdog" op het International Festival of Puppet  
Theatre.  
9 - 19 juli 1992.

ZUID-AFRIKA

Algemeen

Johannesburg, Kaapstad  
Cultureel Festival. Organisatie: Komitee Zuidelijk  
Afrika.  
1 - 21 maart 1992.

Film

Cape Town

International Film Festival.  
'Eline Vere', 'The last island' en 'Hartseerland'.  
20 april - 9 mei 1992

Johannesburg

"The last island" van Marleen Gorris op International  
Film Festival.  
12 - 28 april 1992.

Johannesburg, Kaapstad

Festival "Breaking the Barriers".  
'De illusionist', 'In krakende welstand', 'Charlotte',  
'Golven' en 'Gebroken spiegels'.  
8 - 21 maart 1992

Theater

Johannesburg, Kaapstad

De Nieuw Amsterdam. Festival "Breaking the  
Barriers".

ZWEDEN

Beeldende Kunst, Bouwkunst en Vormgeving.

Stockholm

Tentoonstelling 'Rembrandt en zijn tijd', schilderijen  
en tekeningen.  
2 oktober '92 - 6 januari '93.

Cultuurbehoud

Malmö - stadstheater

Tentoonstelling over antisemitisme.  
Georganiseerd door Anne Frank Stichting.  
12 oktober - 1 november 1992.

Dans

Malmö - stadstheater

Nederlands Danstheater danst 'In and Out' van Hans  
van Manen.  
26 september - 7 november 1992.

Film

Göteborg

'City life', '5e episode', 'Janneke', 'Viaduc', 'Lang leve  
de natuur', 'Wagners ring', 'Stoperas I & II', 'Two  
people', 'Figaro's story', 'Everybody wants to help



Ernst' op het Göteborg Film Festival.  
31 januari - 9 februari 1992.

Malmö  
'De slaapkamer': Children and Youth Film Festival.  
13 - 18 januari 1992.

Uppsala  
Film Festival.  
'Spelen of sterven' en 'Koekoekskinderen'.  
7 oktober - 14 oktober 1992.

#### Letteren

##### Vertalingen:

- \* Hugo Claus: Belgiens sorg. Stockholm, A. Bonniers, 1992. Vertaling: Per Holmer. Oorspronkelijke titel: Het verdriet van België.
- \* Maarten 't Hart: Stenar mot en hornuggla. Stockholm, Atlantis, 1992. Vertaling: Ingrid Wiken-Bonde. Oorspronkelijke titel: Stenen voor een ransuil.

#### Muziek

Arvika - Ingesund Conservatorium  
Pieter van der Staak (gitaar) en Maria Tol (cello)  
3 - 4 augustus 1992.

Stockholm - Nationaal Museum en Italiaans Kultur  
Institutet  
Amsterdams Gitaartrio (in Nationaal Museum tijdens  
opening tentoonstelling 'Rembrandt en zijn tijd').  
1, 2 en 26 oktober 1992.

#### Muziek, diverse activiteiten:

- \* Sonja Mutsaers: concerten
- \* Michel Waisviz: concerten.

#### Theater

Vis-à-vis: deelname Vattan Festival.

### ZWITSERLAND

#### Beeldende Kunst, Bouwkunst en Vormgeving

Basel  
NL deelname Internationale Kunstmesse/ Schweizer  
Mastermesse o.a. 'Chill Case' van Gerald v.d. Kaap.  
17 - 22 juni 1992 .

Basel - Galerie Gisèla Linden  
Tentoonstelling werken van J. Stoet en G. Verdijk.  
6 maart - 6 april 1992.

#### Lausanne

Deelname A. Versteegde en L. de Wolf aan 15e  
Internationale Textiel Biennale Lausanne.  
3 april - 28 juni 1992.

Rossüti - Galerie Steinemann  
Tentoonstelling van Martha Waijop (sculpturen) en Jan  
Goede (aquarellen).  
8 - 30 november 1992.

#### Dans

Baden, Zug, Winterthur, Zürich, Basel, Nürtingen  
Tournée Nederlands Danstheater met choreografieën  
van Kylian, Naharin, Van Manen e.a.  
11 - 18 mei 1992.

#### Film

##### Genève

Festival du Film de Genève, Star du Demain.  
'De provincie'.  
20 oktober - 26 oktober 1992.

##### Locarno

'Ecce Homo' op International Film Festival.  
5 - 15 augustus 1992.

#### Letteren

##### Vertalingen:

- \* Hugo Claus: Théâtre complet, deel 2. Lausanne, L'age d'homme, 1992.  
Vertaling: (28 toneelstukken).
- \* Frans Pointl: Das Huhn, das über die Suppe flog. Zürich, Ammann, 1992.  
Vertaling: Maria Csollany. Oorspronkelijke titel: De kip die over de soep vloog.

#### Muziek

##### Genève, Lausanne en Sion

Orlando Kwartet.  
23 - 26 februari 1992.

#### Zürich - Kunsthaus

Xenakis ensemble speelt werken van Xenakis,  
Francescani, Saariaho en Tsousaki.  
12 november 1992.

#### Theater

Verscio, Glarus, Basel, Winterthur, Zürich, Genève  
Stuffed Puppet Theatre speelt 'Macbeth' en 'Kamer 5'.  
22 oktober - 1 november, 24 - 28 november 1992.

#### Theater diverse activiteiten

- \* Theater Sirkel: deelname Blickfelder festival
- \* Huis a/d Amstel
- \* Theo Terra; presentatie in theater Spektakel
- \* Peter Zegveld: presentatie Rote Fabrik.